



Преслѣвное видѣніе Ѿбразѣ твоегѡ, влѣще, * ѿ мнѡгаа чюдеса, ѿ негѡ бываемаа, * оудивлетъ земнородныхъ, * питателѣ бо вселѣннаа питаети млекоу твоему, дѣо. * ѿгѡже молѣ, чѣтаа, * въ преслѣвномъ торжествѣ твоёмъ, * даровати намъ просвѣщеніе бл҃гѣнное * ѿ велию мѣть.

На спѣхѣхъ спѣхѣхъ, гласъ ѿ.

Пѣ: Дѡме ѿнфрѣдовъ:

Прїидите, вси людїе, * восхвалити всецѣлѣю * млекопитательницѣу спѣса нашегѡ, * дарующѣю намъ просвѣщеніе * ѿ велию мѣть.

Спѣхъ: Поманѣ ѿма твоѡ * во вѣкомъ родѣ ѿ родѣ.*4

Влѣще, мѣти ѿзбавителѣ, * прїимѣ молѣніа рѣвѣ твоихъ, * да спочерпѣмъ ѿ твоеа ікѡны * бл҃гѣть незавѣстнѣю * ѿ ѡчищеніе прегрѣшенїй.

Спѣхъ: Слыши, дщи, ѿ вѣждѣ, * ѿ приклонѣ оухо твое.*5

Вратѣ нѣнаа, влѣще, * ѡвѣрзи намъ, всебл҃гаа, * млекопитательнице спѣсителѣ нашегѡ, * ѡ тебѣ вси хвалимса, * ѿ на тѣ по бж҃ѣ оуповаемъ.

Гласъ, ѿ нынѣ, гласъ ѿ подобенъ тѡйже:

Вместїлице пречѣтѡе * свѣта невечернагѡ, * славимъ тѣ по долгу, * ѿкакѡ видѣнїемъ пречѣтагѡ твоегѡ Ѿбразѣ * ѡщїаеши дѣшы нашаа.

Тропарь, гласъ ѿ [зрѣ на велицѣхъ вечерни].



* Пс. 44,18а.

* Пс. 44,11а.

⊠ ′ ⊠ ⊞ . *6

[Поѣмъ:] Бл̄женъ мѣжъ: ѧ-н̄ антїфώνъ.

На Гд̄и, возвѣахъ: стїхїры на ѧ, [трї попразднства тогò днѣ, н̄ трї млекопитательницї] гласъ Ѣ:

Величаемъ тѧ, вѣце дѣво, * возвеличившю родъ нашъ: * н̄зъ тебе бо воплощен̄а н̄збавитель гд̄ь, * ѧже адамъ н̄ ѣва клѣтвы свободишася, * н̄ ѿ мрачныхъ оудолїи адскихъ во едемъ пакы введошася, * сын̄ бг̄ъ нашъ, * спсѧи прїсно тѧ величающыя. *7 [Дважды.]*8

Величаемъ тѧ, вѣце дѣво, * заступницѧ оусердню рода хр̄тіанекаго, * покровомъ мл̄ти твоѣа * покрывающю всю вселенню, * се бо икона твоѧ стѧа * чдѣсъ множество источаетъ, * н̄ ѧкѡ даръ бж̄твенъ * цр̄кви хр̄товои дароваеа * блгостїю творца, вельшагѡа въ тѧ плотїю, * *н̄ питавшагѡа*⁹ ѿ сосѣцъ твоихъ ѧкѡ млнецъ, * сын̄ предвѣчный бг̄ъ, * спсѧи прїсно тѧ величающыя. [Дважды.]*¹⁰

Величаемъ тѧ, вѣце дѣво, * ѧкѡ ѡдшеселенный кївотъ бж̄твѧ, * н̄ маннопрїемню стѧмнѧ, * позлащенню дх̄омъ стѧмъ, * ложеиѧ бо твоѧ пр̄толаъ себѣ сотвори, * н̄ ѿ сосѣцъ твоихъ питатиѧ н̄зболи, * сын̄ бг̄ъ нашъ, * спсѧи прїсно тѧ величающыя.

Ище [ли служба совершаеа въ попразднствѣ]*¹¹ рж̄твѧ хр̄това: ѧны стїхїры млекопитательницѣ, гласъ ѧ: *¹²*¹³

⁶* **Пази:** ако се ова служба служи 3. јула, треба певати само стихире Млекопитательнице на 8: прву и другу три пута, а трећу два пута. Ако се служба служи 12. јануара, треба певати три стихире из службе Попразништву Богојавлења тога дана, а стихире Млекопитательнице како је горе изложено. Службу св. муч. Татијани пребацити на Мало повечер(и)је, или сасвим изоставити. А ако се служба служи на Сабор Пресв. Богородице 26. децембра, измене су дате у самом тексту службе.

⁷* у руским „Зеленим минејима“ ова стихира делимично другачија: Величаемъ тѧ, вѣце дѣво, * возвеличившю родъ нашъ, * н̄зъ тебе бо воплощен̄а н̄збавитель гд̄ь, * **н̄ родиѧ ѧкѡ млнецъ млекопитаемый**, * сын̄ бг̄ъ нашъ, * спсѧи прїсно тѧ величающыя.

⁸* наша измена.

⁹* у руским „Зеленим минејима“: ѧже питавшеа.

¹⁰* наша измена.

¹¹* нема у изворнику, наш додатак.

¹²* остављамо као у руским „Зеленим минејима“, иако се ова стихира према Редовним минејима пева на гласъ Ѣ. ПѢ: Иг̄льскїа предидїте:

¹³* нема их у тексту преузетом са „Ортлиба“, а дају се у тексту из руских „Зелених минеја“.

Звѣзда возсѣла ѿ іакѡва въ вертѣпѣ, * прїидемъ ѡ мы, * прѣзиднствѣннаа совершѣюще, * твѣемъ съ волхвѣ, * съ пѣстырьми ѡдемъ, * вѣднмъ бѣа въ пеленѣхъ, * вѣднмъ дѣл млекопнчѣющѣю. * ѿ, * оужасно видѣнїе! * црѣ ѡлевъ, хрѣтосъ, прнходнтъ. **Гласъ ѡ:**

Ношлѣ тѣа іакѡ млнца рѣкѣми, * всѣчѣскаа носѣцаго, * ѡ оуднвлѣюса, * глѣолаше ненскѣсобрѣчнаа, * какѡ тѣа млекома воспитѣа, пнчѣющѣаго всѣа, * снѣ моѡ ѡ тѣорчѣ моѡ, * славлѣю тѣоѣ безмѣрнѣе къ члѣчкѡмъ сннзшѣствїе, * ѡмже спсѣлеш мїрѣ погнѣющїѡ. **Гласъ ѡ:**

ѿ блѣженнѣе бѣоотроковнцѣ чрѣво, * ѡже мѣсленнѣ * нѣсѣ болшн показѣса! * ѣгоже бо не вѣщѣетъ нѣо, * тѣѣ содержншн, въ себѣ носѣцн. * ѿ блѣженнѣ сощѣ дѣѣ, * ѡже сощѣтѣ пнчѣаѡ всѣако дыханїе, хрѣтосъ, * въ ложенѣхъ плѣтъ себѣ создѣвъ * безмѣжнѣа ѿтроковнцѣ.

ѡце [ли слажба совершѣетѣа въ попрѣзиднствѣ]*¹⁴ рѣтѣа хрѣтѣа:

Глава, гласъ ѿ:

Днесѣ раждѣетѣа ѿ дѣѣ * рѣкѣю всѣо содержѣа тѣарѣ, * пеленѣми ѡкоже зѣмлѣнъ повнѣетѣа, * ѡже свѣствѣомъ непрнкосновѣненъ бѣз. * въ іаслѣхъ возлежнтъ, оутѣрднвѣѡ нѣсѣа слѣвомъ въ начѣлѣхъ: * ѿ сощѣвъ млекома пнчѣетѣа, * ѡже въ пѣстыннн мѣннѣ оудожнвѣѡ лѣдемъ: * волхвѣ прнзѣвѣетъ женѣхъ црѣковнѣѡ, * дарѣ снхъ прїемлетъ снѣ дѣѣ. * покланѣемѣа рѣтѣлѣ тѣоелѣ, хрѣтѣ: * покланѣемѣа рѣтѣлѣ тѣоелѣ, хрѣтѣ: * покланѣемѣа рѣтѣлѣ тѣоелѣ, хрѣтѣ: * покажн намъ ѡ бѣтѣснннѣ тѣоѡ бѣоавлѣнїѡ.

ѡ нынѣ, гласъ тѣѡже:

ѿ сѣѣа ікѡны тѣоелѣ, влѣчѣе прѣвлѣа:

ѡце же нн: Глава, [н ѡвїе] ѡ нынѣ, гласъ ѿ:

ѿ сѣѣа ікѡны тѣоелѣ, влѣчѣе прѣвлѣа, * ѡщѣлѣнїѡ стрѣѡнннѣ стѣкѣающѣа, * ѡмнже напоѣающѣа блѣтнѡ дѣшы нѣшѣа: * тѣѣмже тѣа, млчнвѣю мѣрѣ * ѡ млекопнчѣтѣлннцѣ спсѣтелѣ нѣшегѡ, * прнснѡ въ пѣснѣхъ велнчѣемъ.

^{14*} нема у изворннку, наш додатак.

Входъ. Прокіменъ дне, и чтеніа три:

Бытіа чтеніе [глава іи]:

Изыде іаковъ ѿ стѣденца клѣтвеннаго, и ѣде въ харрань, и ѿверѣте мѣсто, и спѣ тамъ. Зайде бо сѣнце, и възвѣтъ ѿ каменіа мѣста того, и положи възгловіе себѣ, и спѣ на мѣстѣ ономъ: и сонъ видѣ. И се лѣствица оутверждена на земли, ѣже главо дозвѣше до нѣсъ, и ѡггліи вѣиіи возхождахъ и низхождахъ по ней. Гдѣ же оутверждаше на ней, и рече: ѡзъ бѣхъ ѡбраамовъ оца твоегъ, и бѣхъ ісааковъ, не бойса: земля, и дѣже ты спѣши на ней, тебѣ дамъ ю, и сѣмени твоемъ. И вѣдетъ сѣма твоѣ іакъ песѣкъ земный, и распространитъ на море, и лѣвъ, и сѣверъ и на востѣки, и возвлѣтъ ѿ тебѣ всѣ колѣна земная, и ѿ сѣмени твоемъ. И се ѡзъ съ тобою сохранитъ тѣ на всѣкомъ пѣти, ѡможе ѡце пойдѣши. и возвращѣтъ тѣ въ землю сѣю, іакъ не ѡмамъ тебѣ ѡставити, дѣндеже сотвори ти мѣ всѣ, ѣлика глѣболахъ тебѣ. И востѣ іаковъ ѿ сна своегъ, и рече: іакъ ѣсть гдѣ на мѣстѣ сѣмъ, ѡзъ же не вѣдѣхъ. И оубоасѣ, и рече: іакъ страшно мѣсто сѣе, нѣсть сѣе, но домъ вѣиіи, и сѣа вратѣ нѣна.

Прѣрочества іезекілеа чтеніе [главы мѣ и мѣ]:

Иакъ глѣлетъ гдѣ: вѣдетъ ѿ дне омагъ и прѣче, сотворитъ іерсѣ на олтарѣ всеожженіа вѣшегъ, и іаже сѣеніа вѣшегъ, и прѣимъ въ, глѣлетъ ѡдѣна гдѣ. И ѡбрати ма на пѣтъ вратѣ сѣихъ внѣшнихъ, зрѣщихъ на востѣки, и сѣа вѣхъ затворѣна. И рече гдѣ ко мнѣ: вратѣ сѣа затворѣна вѣдѣтъ, и не ѡвѣрзѣтъ, и никтоже прѣидѣтъ сквозѣ ихъ, іакъ гдѣ бѣхъ іилевъ прѣидѣтъ ѡмн, и вѣдѣтъ затворѣна. Іакъ и гдѣменъ сѣдетъ въ нѣхъ сѣсти хлѣвъ, по пѣти ѣламскихъ вратѣ внѣдетъ, и по пѣти ѣгъ и зѣдетъ. И введѣ ма по пѣти вратѣ сѣихъ сѣщихъ къ сѣверѣ, прѣамъ храмъ, и видѣхъ, и се испѣль славы храмъ гдѣнь.

Притчей чтеніе [глава Ѧ].

Премѣрость созда себе домъ, и утверди столповъ семь. Зала свои жертвеннаа, и раствори въ чашн своеѣи вино, и уготова свои трапезы. Посла свои рабы, созывающн изъ высокими проповѣданіемъ на чашы, глаголющн: Иже есть бездменъ, да уклонится ко мнѣ. и требующимъ оумъ рече: Приидите, ядите мой хлѣбъ, и пите вино, еже растворихъ вамъ. Уставите бездміе, и живи будете, и възвѣстите разумъ, да поживете и исправите разумъ въ вѣдѣніи. Накладеи слыша, прииметъ себе бездметіе: ѡбличаи же нечестиваго ѡпорочитъ себе. ѡбличеніа бо нечестивому раны есуть. Не ѡбличаи слыхъ, да не возненавидятъ тебе: ѡбличаи премудра, и возлюбятъ тя. Дажь премудрому види, и премудршии будетъ: казди прѣному, и приложитъ приимати. Начало премѣрости страхъ гдѣнь, и советъ стыхъ разумъ. Разумѣти бо законъ помысла есть блггво: симъ бо ѡбразомъ многое поживеши время, и приложатъ тебе лѣта животъ.

На литіи, стихѣры, глаголъ Ѧ:¹⁵

Гора еси великаа и преславнаа, * паче горы синайскіа, вѣе: * она бо не терпаше снѣгъ славы бжїа ко образѣхъ и стѣнехъ, * огнемъ возгарашеса, и грѣми и мѡлніи тамъ быша. * ты же весь бжтвенный огонь свѣць, * бжїе слово ко чревѣ твоѣмъ неопальнѡ носила еси, * и ѡ сохъ твоихъ млекому питала еси * маніемъ носцаго всѡ: * и мѣрнее дерзновѣніе къ немъ имущи, * помози, влѣще, вѣрнѡ празднующимъ * твоѣи чѣтныи праздникъ, * и не забуди, мѣтливнѡ посѣщающн: * прїала бо еси ѡ бга даръ * стрѣити и покрывати хртонменитѡе стадо, рабы твоѡ.

Глаголъ Ѧ:

Приидите, вси концы земли, * чѣтомъ образъ бжїей мѣри поклонимся, * млекопитательница видиши на иконѣ твоѣи стѣнѣ, * дѣство и матерство предивнѡ сочетавши: * чѣмже молимъ тя, * востаніе страстѣи нашихъ утолн, и болѣзни исцѣли, * и любѡвію поущихъ тя не презри, * но посѣти, и ѡ скорбей избави, * и не устави до конца погнѣнн рабы твоѡ.

Глава, и нынѣ, глаголъ Ѧ:

^{15*} нема их у тексту преузетом са „Ортлиба“, а дају се у тексту из руских „Зелених минеја“.

Та молимъ, предстаѣтельницѸ нашѸ, * вѣгородительнице мѣіе, * и къ тебе со оумилѣніемъ и любовію припадаемъ: * гави нами многомоуощное твоѸ заступлѣніе, * и оускорѣ и зѣати ѿ ѡблежѣщихъ насъ вѣдъ, * многѡ во можетъ твоѸ мѣрнаа мѣтва * ко вѣгосердію вѣки: * воздвѣгни оубо къ немѸ рѸцѣ, * и ниже того гакѡ мѣнца носѣла ѣси, * и ѿ сощѣвъ твоихъ млекопитѣла ѣси, * и заступѣи люди согрѣшшыа, * да радостію тебе зовѣмъ: * радѸса, радосте и спсѣніе дѸшъ нашихъ.

На стѣхѡвнѣ, стѣхѣры, гласъ вѣ. Самогласны:

Пресѣла мѣти вѣіа, * какѡ та возвѣгодаримъ достѡйно; * гакѡ преславнѡ икѡнѸ твоѸ нами гавѣла ѣси, * въ покрѡвъ и оутѣшѣніе вѣрныхъ, * и въ зашщѣніе ѡбѣтели нашеа ѿ всѣкагѡ зла, * и тоѸ свѣтонѡснымъ гавлѣніемъ оутвердѣла ѣси * въ вѣцахъ нашихъ православною вѣрѸ.*16

Стѣхъ: Слѣши, дщи, и вѣждь, * и приклонѣ оубо твоѸ.*17

Вѣще превѣла, * не забѸди насъ смиренныхъ, * вѣрнѡ поклонѣющихся твоѣй чѸдотворнѣй икѡнѣ, * и оумилѣннѡ на ней созерцѣющихъ млекопитѣніе тобою хрѣта вѣа, * гакѡ мѣнца во ѡбѣтѣхъ твоихъ держѣмагѡ. * ѣгоже молѣ, всевѣла, * и зѣвѣти ны скорѣй временныхъ и вѣчныхъ, * и спсѣти дѸшы наша.

Стѣхъ: ПомѡнѸ има твоѸ * во всѣкомъ родѣ и родѣ.*18

Ѹ всевѣта мѣти [и] дѣо, * преклонѣса мѣтивнѡ къ мѣтвамъ нашимъ, * предъ прѣчѣтымъ ѡбразомъ твоимъ приносѣмымъ днѣсь: * покрѣй насъ мѣрнимъ твоимъ покрѡвомъ ѿ всѣкагѡ зла, * и зашщѣи ѿ искѸшенѣй вѣжѣихъ, * да вси непрестѣннѡ та величѣемъ, * млекопитѣтельницѸ спсѣа нашегѡ.

Ѹще [ли служба совершѣетѣа въ попразднѣствѣ]*19 рѣтѣа хрѣтова:

^{16*} у руским „Зеленим минејима“ ова стихира делимично другачија: Пресѣла мѣти вѣіа, * какѡ та возвѣгодаримъ достѡйно; * гакѡ преславнѡ икѡнѸ твоѸ * въ покрѡвъ и оутѣшѣніе вѣрныхъ нами **дрѡвѣла** ѣси, * и въ зашщѣніе ѡбѣтели нашеа, * и тоѸ **чѸдотворѣніемъ оутвердѣши** православною вѣрѸ.

^{17*} Пс. 44,11а.

^{18*} Пс. 44,18а.



На Бѣхъ гдѣ: тропарь [вѣы], гласъ Г:

Безъ сѣмене ѿ бжтвеннаго дха: [Дважды.]

Слава, и ныне, инъ тропарь млекопитательницы, гласъ А:

Икона твою бжтвенную: [Единожды.]

По а-мъ стихословіи, сѣдаленъ, гласъ Д:

Бжтвенною блгтїю ѡсѣни гдѣ пречтѣый образъ твоѣ, влчце, * и сѣи содѣла многоцѣлѣбнымъ сокровищемъ * сѣаго саввы молчальницѣ въ карѣи, * слѣпыѣа просвѣщаѣти, * разслабленныѣ оукрѣплѣти, * и всѣхъ недѣлѣхъ исцѣлѣти: * да такъ, проелаваѣа образъ твоѣ, * научитѣ насъ славити и величѣти тѣ, сщдю вѣу, * и питательницѣ жизни нашея.*²¹

Слава, и ныне, тойже.

По в-мъ стихословіи, сѣдаленъ, гласъ Е:

Ико звезда многозвѣтлаа, * икона твоѣ, вѣе дѣо, [млекопитательница,]*²² * просвѣщаѣтѣ насъ блгтїю чдѣеъ, * и созываетѣ насъ днѣсь славити * и восхваляѣти многопѣтое ѣма твоѣ, * ѣже мѣро неизлѣнное ѣсть * для любящихъ тѣ, * вѣрныхъ твоихъ рабѣвъ.*²³ * ѿ гпже пресѣла, молимъ тѣ: * не ѡстави насъ твоимъ заступленіемъ * [и] въ часъ кончины живота нашего.*²⁴

Слава, и ныне, тойже.

^{21*} у руским „Зеленим минејима“ овај седален делимично другачији: Бжтвенною блгтїю ѡсѣни гдѣ пречтѣый образъ твоѣ, влчце, * и сѣи ѣко многоцѣлѣбное сокровище, * **сѣи гдѣи великаго во прѣоцѣхъ ѣви**, * слѣпыѣа просвѣщаѣти, * разслабленныѣ оукрѣплѣти: * да такъ, **проелаваѣа** образъ твоѣ, * **научимѣа** славити и величѣти тѣ, сщдю вѣу, * и питательницѣ жизни нашея.

^{22*} наш додаток.

^{23*} или: любящихъ тѣ, * вѣрныхъ твоихъ рабѣвъ.

^{24*} у руским „Зеленим минејима“ овај седален је глас 8, и делимично је другачији: **И**ко звезда многозвѣтлаа, * икона твоѣ, вѣе дѣо, * блгтїю чдѣеъ насъ просвѣщаѣтѣ, * и созываетѣ днѣсь славити * и

Велнчанїе:

Велнчáемъ тл, * пресѣ́а дѣо, * млекопитательнице сїса нáшегѡ, *
и́ чтѣмъ ѡбразъ тво́й сѣ́ый, * ѿ негѡ́же пода́ши нáмъ блáтъ
и́сцѣлѣнїа.*25

Ѵаломъ избранный:

[Бже́ сдзъ тво́й црѣкн дáждь, и́ прáвдѡ твою́ снѣ́ црѣвѣ.]*26

По полвѣлен, сѣдáленъ, глáсъ ѿ:

Прїидїте, вѣрнїи, * прїидїте, прослáвнмъ чдное гáвлѣнїе ікѡны вжїа
мѣре [млекопитательницы]:*27 * преслáвнѡ [ѡ]*28 и́ бѣолѣпнѡ тл
возсїáвшн на твѣрдн сѣ́а црѣкве, * чдесѡ велїкнмн вѣфхъ просвѣщáетъ
дхѡвнѡ, * и́ созывáетъ вѣелѡ копїтн бѣомѣрн пѣснь рáдостнѡ: *
рáдшїа, ѡбрáдованнá, * гáдъ сѣ́ тво́ю.*29 **Глáва, и́ нынѣ, тѡ́же.**

Степѣнна, ѿ-й лнтіфѡнъ д-гѡ глáса.

Прокїменъ, глáсъ д:

Поманѣ́ и́ма твоѡ́ * ѡ вѣáкомъ рѡдѣ́ и́ рѡдѣ́.*30

Стїхъ: Слбїшн, дщн, и́ вїждь, * и́ приклонн оѣхо твоѡ́.*31

Вѣáкое дыхánїе:

воспѣвáти многопѣтоѡ и́ма твоѡ́, * **ѿже** лїбáщымъ тл, рáвѡмъ твоимъ, * мѣро сѣ́ть и́злáдноѡ. * ѿ гпїжѡ
прѣчтáа, мѡлнмъ тл: * и́ въ чáсѣ кончїны жнвѡтл нáшегѡ * не ѡстáвн нáсѣ твоимъ зрѣтѣлїемъ.

25* у руским „Зеленим минејума“ и Величаније делимично другачїе: **Велнчáемъ тл, * пресѣ́а дѣо, * млекопитательнице сїса нáшегѡ, * и́ чтїмъ ѡбразъ тво́й сѣ́ый, * ѿ негѡ́же блáтъ и́сцѣлѣнїа * нáмъ прїенѡ** пода́ши.

26* Пс. 71,1.

27* нема у тексту са „Ортлиба“, додато према руским „Зеленим минејума“.

28* нема у тексту са „Ортлиба“, додато према руским „Зеленим минејума“.

29* у руским „Зеленим минејума“ овај седален је глас 4, и делимично је другачїи: **Прїидїте, вѣрнїи, * прїидїте, прослáвнмъ чднѡ ікѡнѣ́ вжїа мѣре млекопитательницы, * преслáвнѡ ѡ и́ бѣолѣпнѡ на твѣрдн црѣкѡвнѣ́** тл возсїáвшн, * чдесѡ велїкнмн вѣфхъ просвѣщáетъ дхѡвнѡ, * и́ созывáетъ вѣелѡ копїтн бѣомѣрн пѣснь рáдостнѡ: * рáдшїа, ѡбрáдованнá, * гáдъ сѣ́ тво́ю.

30* Пс. 44,18.

31* Пс. 44,11.

ѸѸлаіе [Ѹ] лѸкѸ, зачало Ѹ.*32

О днѸ Ѹны, [лѸ.] воставши мрѸамз, иде въз гѸрнаа со тѸцаніемз во градз іѸдовз. [лѸ] И вниде въз дѸмз захаріинз, и цѸловà ѸлісавѸтз. [лѸа] И вѸсть, іакѸ оѸслыша ѸлісавѸтз цѸлованіе мрѸино, възграса млнецз во чрѸвѸ Ѹ̀: и исполниа дѸа стѸа ѸлісавѸтз. [лѸк] И возопѸ гласомз велїмз, и речѸ: блгвѸна ты въз женѸхз, и блгвѸнз плѸдз чрѸва твоегѸ. [лѸг] И ѸкѸдѸ мнѸ сїе, да прїиде мѸтѸ гѸа моего ко мнѸ; [лѸа] Се во іакѸ вѸсть гласз цѸлованїа твоегѸ во оѸшїю мою, възграса млнецз радоцами во чрѸвѸ моемз. [лѸс] И блженна вѸрѸвакшаа, іакѸ вѸдетз совершенїе глгѸланнѸмз Ѹи Ѹ гѸа. [лѸс] И речѸ мрѸамз: величитз дѸша моя гѸа, [лѸз] и возрадоваа дѸхз мой Ѹ вѸѸ сїсѸ моемз. [лѸи] ІакѸ призрѸ на смрѸенїе рабы своей: се во Ѹ нынѸ оѸблжѸтз ма вси рѸдѸ. [лѸв] ІакѸ сотворѸ мнѸ величїе сильный, и стѸо има ѸгѸ. [...] [лѸс] ПревѸсть же мрѸамз сз нею іакѸ трѸ мѸѸы, и возвратїаа въз дѸмз свой.

По и-мз ѸламѸ, стїхїра самогласна, гласз иї.*33

Преславнаа чѸдеа показала Ѹси, влчце, * гавленїемз чѸдотвѸрнагѸ твоегѸ Ѹбраза, * [млекопитательницы сїса нашегѸ,]*34 * и исцѸленѸми многѸми Ѹ негѸ вывѸемѸми*35 недѸжнѸмз. * тѸѸже твоеѸми млтѸнѸми, гпїже, хвалїмса: * и твоѸ чѸдеа велегласнѸ проповѸдѸемз, * іакѸ ты Ѹси привѸжице наша, * и кз бгѸ млтѸваа [Ѹ насз]*36 ходѸтанца.*37

КанѸна двà вѸѸѸ, гласз иї.

ПервѸй: ірмосѸ по двѸжды, трѸпарѸ на Ѹ.

ВторѸй: на Ѹ.

32* Лк. зач. 4 (гл. 1,39 – 49 и 56). Текст Јеванђеља се не даје у кориштеним текстовима.

33* ове стихире су обично на 6. глас.

34* нема у тексту са „Ортлиба“, додато према руским „Зеленим минејѸма“.

35* или: вывѸемѸми ?

36* нема у тексту са „Ортлиба“, додато према руским „Зеленим минејѸма“.

37* у руским „Зеленим минејѸма“ овде дата стихира (чији је први део различит, а други исти), глас 6: Великое сокровище даровала еси намъ, влчце, * прославленїемз чѸдотвѸрнагѸ твоегѸ Ѹбраза, * млекопитательницы сїса нашегѸ, * исцѸленїа во многѸмѸ Ѹ негѸ недѸжнѸмз вывѸютз. * тѸѸже твоеѸми млт[Ѹн]Ѹми, гпїже, хвалїмса: * и твоѸ чѸдеа велегласнѸ проповѸдѸемз, * іакѸ ты Ѹси привѸжице наша, * и кз бгѸ млтѸваа Ѹ насз ходѸтанца.

Пѣснь ѡ. Ірмосъ:

Водѡ прошѣдѡ, ѡакѡ сѡшѡ, * ѡ ѡгѡпетскагѡ сѡлѡ ѡзвѣжѡвѡ, * ѡ ѡльтѡнинѡ копїѡше: * ѡзбѡвнтелю ѡ бѡгѡ нашѣмѡ поѡмѡ.

Водю млѡтѡвѡ тѡвоѡхѡ, дѡво, * ѡросѡнѡ насѡ кѡ плѡдонѡсїю дѡхѡвномѡ, * ѡ вѡспѡламенѡ хѡлднѡе нѡше сѡрѡце вѡжѡтѡвенною лѡвѡбѡю, * дѡ тѡебѡ, млѡкопнѡтѡтельннцѡ пнѡтѡтелѡ нѡшегѡ, * пѡѡнїе хѡвалѡбное вѡспѡмѡмѡ дѡстѡѡннѡ, ѡтѡлѡ.

Воды сѡтѡрѡтнѡхѡ помышлѣнїѡ ѡвѡзрѡвѡютѡ насѡ, гѡпѡже вѡсебѡлѡгѡлѡ, * [нѡ ѡнѡгѡ прнѡстѡннцѡ кѡ сѡпсѣнїю не ѡмамѡ, * тѡѡкмѡ тѡебѡ,]*³⁸ вѡсѡнепорѡчнѡлѡ, * млѡкопнѡтѡвѡшѡлѡ сѡпсѡ дѡшѡ нѡшнѡхѡ, * ѡ ѡ ѡкѡнѡ тѡвоѡлѡ сѡтѡлѡ вѡсѡлѡмѡ дѡрѡдѡцѡлѡ ѡутѡѡшенїе.

Водѡ непѡстѡѡннѡю жнѡтѣѡйснѡхѡ тѡреѡлнѣнїѡ * прѡнтѡнѡ вѡзвѣднѡ помѡзѡнѡ нѡмѡ, ѡтѡлѡ, * ѡ ѡ лѡутѡхѡ недѡдѡгѡвѡхѡ ѡсѡцѡлѣнїе нѡмѡ подѡждѡ, млѡкопнѡтѡтельннцѡ сѡтѡлѡ, * ѡ покѡжѡнѡ прнѡчѡстѡннннѡ насѡ (вѡїтнн)*³⁹ нѡслѡдѡлѡ нѡнѡгѡ, бѡгѡневѡѡстѡнѡлѡ.

Воды цѡлѣбнѡлѡ ѡстѡчѡѡетѡ нѡмѡ ѡкѡнѡ тѡвоѡлѡ вѡсѡѡтѡнѡлѡ, бѡѡе дѡво, * ѡ сѡтѡрѡстнѡ мнѡгорѡзлнѡчнѡлѡ ѡсѡцѡлѡѡетѡ, * ѡ поѡмѡцѡ *вѡ бѡдѡдѡхѡ вѡѡрнѡмѡ ѡ тѡебѡ подѡѡетѡ,*⁴⁰ * дѡ слѡвнѡмѡ чѡдѡсѡлѡ тѡвоѡлѡ, * ѡ поѡѡмѡ тѡлѡ, бѡлѡгнѡхѡ внѡѡвнѡю, * вѡплѡтнѡвѡшѡю ѡ дѡѡвѡшѡю бѡгѡмѡлнѡцѡ ѡнѡсѡ.

ѡнѡ канѡнѡхѡ вѡцѡѡ:*⁴¹

ѡтѡлѡ ѡтѡрѡчѡ рѡждѡѡешн, дѡлѡ млѡкѡмѡ дѡѡшн: * кѡкѡ вѡ сѡѡ дѡвоѡ дѡѡстѡвѡешн, рѡждѡшн; * бѡгѡ ѡѡстѡ сѡдѡѡлѡвнѡлѡ, * не вѡзѡскѡдѡ ѡ мѡнѡ, ѡже кѡкѡ;

Недѡдѡмѡѡнїемѡ покѡрѡвѡѡетѡлѡ рѡжѡтѡвѡ тѡвоѡе, * сѡтѡрѡннѡ бѡ, дѡво, дѡѡшн пнѡтѡтелѡ, * ѡ млѡкѡмѡ пнѡтѡѡешн невѡцѡѡстѡвеннѡгѡ, * ѡ нѡ рѡкѡлѡ дѡрѡжнѡшн знѡждѡнѡтелѡ. **Слѡвѡ:**

^{38*} нема у тексту са „*Ортлиба*“, дѡдѡтѡ прѡмѡ рускнѡ „*Зеленнѡ мнѡеїѡмѡ*“.

^{39*} мѡже се ѡзѡстѡвнѡтнѡ кѡ непѡтѡрѡбно.

^{40*} збѡг рнѡтмнѡчнѡстнѡ ѡстѡвѡѡен рѡд рѡчнѡ кѡ у рускнѡ „*Зеленнѡ мнѡеїѡмѡ*“, а у тексту са „*Ортлиба*“: вѡѡрнѡмѡ ѡ тѡебѡ подѡѡетѡ вѡ бѡдѡдѡхѡ.

^{41*} дѡругнѡ Канѡн (кѡїѡ је ѡчнѡглѡдно кѡмпнѡлѡцнѡ бѡгѡрѡднѡчннѡхѡ тѡпарѡ ѡз рѡзлнѡчнѡтнѡхѡ Канѡнѡ у сѡврѡменнѡ рускнѡ ѡздѡнїѡмѡ) се не нѡлѡзнѡ у тексту са „*Ортлиба*“, вѡѡ сѡмѡ у рускнѡ „*Зеленнѡ мнѡеїѡмѡ*“.

Ногѡци ѣмманѡла на рѡкѸ твоѣю, ѣтлаа, ѣакоже млнца, *
 бѣорѡдованнаа, вопіѡла ѣси: * чадо моѣ сладчайшее, какѡ подѡмѡ тебеѣ
 соѣѣцѡ, * питѡющемѸ всѡчѣскаа; * какѡ повѣѡ тебеѣ пеленѡми, * мглѡю
 повнѡющаго морѣ; **И нынѣ:**

Безѡча родила ѣси, безмитрна прѣжде тебеѣ, * и ѣакѡ млнца доила ѣси,
 питѡющаго всѡ, * ѣгоже молѡ спѣтѡса вѣрнѡ поѡцымѡ тѡ гдѣственнѡ,
 * вѣѸ ѣтѸю.

Пѣснь ѣ. Ирмосъ:

Нѣнагѡ крѡга верхотворче, гдѡ, * и црѣкве зиждѡтелю, * тѡ менѣ
 оутвердѡ вѡ любви твоѣи, * желѡнѡи краю, вѣрныхѡ оутвержденіѣ, * ѣдинѣ
 члѣвѣколюбче.

Нѣныхѡ радѡваніѣ и земныхѡ оупѡваніѣ ѣси, вѣѣ дѡво, * свѣтлаа палѡто
 црѡ црѣи, * млекопитѡвааа ѣго ѡ соѣѸ твоѣю. * того оубѡ молѡ
 приѣжнѡ: * съ великимѡ прѣтечу юѡннѡмѡ, * и чѸдотворцемѡ
 никѡлаѣмѡ, * спѣтѡ и просвѣтитѡи дѸшы нашѡ, * ѣдинаа всеблѣвеннаа.

Нѣныхѡ радѡваніѣ и земныхѡ оупѡваніѣ ѣси, вѣѣ дѡво, * свѣтлаа палѡто
 црѡ црѣи, * млекопитѡваааа ѣго [ѡ] соѣѸ твоѣю. * ѣгоже молѡ
 приѣжнѡ: * [съ прѣбнымѡ*42 оѡѣмѡ нашымѡ: сѡвою ѡѡѣннымѡ
 іерлѡсимскимѡ, * и тезоименѡитымѡ стѡителемѡ сѣрбскимѡ,] спѣтѡ и
 просвѣтитѡи дѸшы нашѡ, * ѣдинаа всеблѡгаа.*43

Нѣсъ превѡшлаа, и зѣмлю рѡтѡвомѡ твоѡмѡ ѡстѡившаа, * и
 млекопитѡвааааа зиждѡтелеа твоѡго, бѣоневѣсто мрѡе, * икѡною сладкагѡ
 подѡбѡа твоѡгѡ насѡ оутѣшаѣши, * и недѡжнымѡ иѡцѣленіѣ подаѣши, *
 ѣдинаа прѣѣтлаа.

Нѣнаа црѡице, всемлѡтивлаа влчце, * нетлѣннѡ родѡвааа и доѡваааа
 стѡыхѡ стѣнѡшее слово, * кѸю достѡинѸю похвалѸ принесѣмѡ тѡ,
 * ѣдинаа прѣѣтлаа.

^{42*} преподѡбнымѡ.

^{43*} у руским „Зеленим минејима“ овај тропар је делимитично другачији: **того оубѡ** молѡ приѣжнѡ: * **съ**
великимѡ прѣтечу юѡннѡмѡ, * и чѸдотворцемѡ никѡлаѣмѡ, * спѣтѡ и просвѣтитѡи дѸшы нашѡ, * ѣдинаа
всеблѣвеннаа.

недостѡнїи; * ѡце не сама ты *поможеши намъ*⁴⁴ * неведѡденноу
славити тѡ, * и пѣти твоѡ чюдеса, * ѡдїна бѡблѣннаѡ.*⁴⁵

Нѣное ѡггльское славослѡвїе слышиши, гпѣжѣ, въ сїѡнѣ горнѣмъ, *
*насъ же дѡльнихъ назнраѣши ѡтѡдѡ мѣрнимъ твоимъ ѡкомъ,*⁴⁶ * и
вѣнѡ мѡлиши за насъ сѣа твоегѡ и бѣа, * да вѣчнагѡ ижебѣгнемъ
ѡведѣнїѡ, * ѡдїна пренепорѡчнаѡ.

Иъ канѡнъ:

Иъкъ дѡдѡ и ѡдїнѡ въ женѡхъ, * тѡ безъ сѣмене рѡждшѡю бѣа плѡтїю,
* всѡ оублѣжаѣмъ, рѡди члѡвѣчестїи, * ѡгнь бо вселїса въ тѡ бжѣтѡ, * и
иъкъ мѡнца доиши * зиждїтелеѡ и гдѡ.

Оукрасївшисѡ, чѣтаѡ, наитїемъ пресѣтагѡ дѡа, * бѣа сосцѡми*⁴⁷ доиши,
и сего держїши ѡбѣтїи, * всѡ тѡварѣ длїнїю содержѡцагѡ. **Слѡва:**

Не[ѡ]красдомѡе богѡтѡство дѡстѡва твоегѡ, * мѣи плѡтїю гѡвїласѡ ѡсї
всѡдержїтелеѡ, * неведѡсто неискѡсомѡжнаѡ, дѡво бѣе: * воспитѡвши иъкъ
мѡнца, питѡюцагѡ иъкъ зиждїтелеѡ вѣсь мїръ, * и ѡсѣѡюца. **И нынѣ:**

ѡнїи поношенїе члѡвѣческое, * и клеветѡи навѣтѡтникъ ѡ менѣ, * бѣе,
мѡлю тѡ, * да оусѣрднѡ славлю гдѡ, * ѡгѡже питѡла ѡсї.

Сѣдѡленъ, глѡсъ ѡ:

Селїчїѡ твоѡ ктѡ испѡвѣстѡ, бѣе; * гѡвлѣнїемъ*⁴⁸ бо чѡдѡтѡрнїѡ
Рїкѡны твоеѡ [млекопитѡтельницѡ]*⁴⁹ * возвелїла ѡсї дѡшы
православныхъ,*⁵⁰ * мнѡгїѡ недѡги *тѡю врачѡущи,*⁵¹ * и ѡ всѡкнхъ бѣдѡ
ижебѡвлѡющи,*⁵² * иже по бжѣ оупѡвѡнїе на тѡ возлагѡютѡ.*⁵³ * ѡ влѡчѣе

⁴⁴* у руским „Зеленим минејима“: надѡиши насъ.

⁴⁵* у руским „Зеленим минејима“: вѣблѣженнаѡ.

⁴⁶* у руским „Зеленим минејима“: ѡтѡдѡдѡже насъ, дѡльнихъ, мѣрнимъ твоимъ ѡкомъ назнраѣши.

⁴⁷* или: сосцѡма.

⁴⁸* у руским „Зеленим минејима“: прогласлѣнїемъ.

⁴⁹* нема у тексту са „Ортлиба“, додѡто према руским „Зеленим минејима“.

⁵⁰* дѡто као у руским „Зеленим минејима“ и у сличном седал(е)ну у савременим руским издањима, а у
тексту са „Ортлиба“: прѡвнхъ.

⁵¹* дѡто као у руским „Зеленим минејима“, а у тексту са „Ортлиба“: ѡю врачѡѡ.

⁵²* дѡто као у руским „Зеленим минејима“, а у тексту са „Ортлиба“: ижебѡвлѡѡ.

⁵³* у руским „Зеленим минејима“: возлагѡющнхъ.

всемлѣтнѣва, * *не лишнѣ оубо и насъ твоегѡ застѹплѣнїа,^{*54} * *спїси
 блговѣрный и хрїтолюбивый (на)рѡдъ нашъ сѣрбскїй,^{*55} градъ же нашъ [илї:
 вѣсь, илї: ѡбїтель же нашъ] ѿ всѣкагѡ слѧ сохрани,^{*56} * да твоѡю
 хвалѣцесѧ, не постыдимсѧ во вѣки.

Пѣснь д. Ірмосъ:

Оублѣбѣшахъ, гдїи, * смотрѣнїа твоегѡ тѧннство, * раздѣлѣхъ дѣла
 твоѧ, * и прослѣбихъ твоѡе вѣжтво.

Оублѣбѣши гласы наша хвалѣбныа, вѣѣ преблѣгѧа,^{*} и прїимнѣ наше
 поклонѣнїе, * предъ спїѡю икѡною твоѡю *приносїмое днѣсь: *
 млекопитѡющю спїа хрїта вїдимъ бо тѧ на икѡнѣ, * и радѣемсѧ,
 грѣшнїи, * слѣвацѣ рѡждшагѡсѧ ѿ тебе бга.^{*57}

Оублѣбѣшала ѣси, прѣчїтаѧ влчце, блговѣщенїе архѧггѡлово: * радѣисѧ,
 блгтнѧа, гдѣ съ твоѡю, * и зачлѧ ѣси во оутрѡбѣ твоѡй предвѣчнаго
 бга: * ѣгѡже нетлѣннѡ рѡждши, * млекома твоїма, ѣкѡ млнца, *
 питѧла ѣси во спїенїе наше.

Оублѣбѣша первоспїитѣль сѣрбскїй сѧва * завѣтѣхъ великагѡ во ѡцѣхъ
 сѧвы ѡспїеннагѡ * ѡ спїѣнїи икѡнѣ твоѡй млекопитѡательницѣ, вѣѣ дѡ, *
 и прїѧтѣхъ ю со блгоговѣнїемъ, * ѣкѡ залѡгъ твоегѡ блговолѣнїа,
 преблѣгѧа.

Оублѣбѣшаша иноцы спїѣа горы адѡнекїа, * ѣкѡ спїѧа икѡна твоѧ
 млекопитѡательница * ѿ иѣрлїма къ нїмъ прїносїтсѧ, * ѡ мтїи слѡва и
 дѡ, * и *радѡстнѡ потекѡша во срѣтенїе ѣи, * слѣвацѣ и поїцѣ
 многопѣтѡе твоѡе ѣма.^{*58}

^{54*} у руским „Зеленим минејима“ измењен ред речи: и насъ твоегѡ застѹплѣнїа не лишнѣ.

^{55*} У тексту са „Ортлиба“: спїси правослѣвнаго имперѧтора нашегѡ и градъ сїи, ѡбїтель же нашъ ѿ всѣкагѡ слѧ. У сличним седал(е)нима у савременим руским издањанїа мењано, уместо императора помињуѣи: православне хрїшћане, православно народ, Богом чувану / спасавану земљу нашу. Ми дајемо како се у наше време код нас уобичѧило.

^{56*} изостављено у тексту са „Ортлиба“. Или: ѡграднѣ / илѣбнѣ / покрѣнѣ / зашїтнѣ.

^{57*} у руским „Зеленим минејима“ ред речи делимично измењен: днѣсь приносїмое: * вїдимъ бо тѧ на икѡнѣ, спїа хрїта млекопитѡющю, * и радѣемсѧ, грѣшнїи, * рѡждшагѡсѧ ѿ тебе бга слѣвацѣ.

^{58*} у руским „Зеленим минејима“ ред речи делимично измењен: радѡстнѡ слѣвацѣ и поїцѣ многопѣтѡе твоѡе ѣма, * потекѡша во срѣтенїе ѣи.

И҆нѡ канѡнѡ:

Оуѡтроба твоѡ прѣпѣтаѡ, * и҆ соца ѡлѡжѣнна, дѡо: * тѣхѡ во рѡди *
жїзнь вѣи ѡбрѣтѡхомѡ.

Вѡ рѡжїтвѣ твоѣмѡ зачатїѣ безсѣменное,^{*59} * во оуспѣнїи твоѣмѡ
мѣртвостѣ неглѣннаѡ, * чѡдо въ чѡдесїи сѡгѡво стечѣсѡ, бѣе: * кѡкѡ во
неискѡсомѡжнаѡ, младопїтѡтельница чѣтѡ сѡци; * кѡкѡ же мѣти бѣѡ
мѣртвонѡсна мѣрооухѡици; * [тѣмѡже со ѡггломѡ вопїемѡ ти: * рѡдѡшсѡ,
блѡгѣтнаѡ].^{*60}

Слѡва:

Млекѡмѡ пїтѡла ѣсїи, дѡо, плѡтнѡсца, * твоѣго бѣа рѡждѣннаго, *
ѡкѡ да болѣзнь ѡдѡмовѡ, * сѡцѡю во ѡдѣ ѡблѣгчїтѡ, * ѡ дрѣва снѣдѡша
знѡнїѡ, * и҆ зѡповѣдѣ прѣслѡшавѡша.

И҆ нѡнѣ:

Вѡтѡ вїдѣѡ ѡтрѡчѡ, ѣгѡже не вѣсѡ ѡцѡ, * млекѡмѡ пїтѡемое; * и҆лї
гдѣ вїдѣна бѡсѣть дѡѡ мѣти; * и҆стїннѡ пѡче оуѡмѡ ѡвоѡ, *
бѣгородїтельница чѣтаѡ.

Пѣснь ѣ. Ірѡсѡ:

Прѡсѡвѣтїи нѡсѡ повѣлѣнїи твоїми, гдїи, * и҆ мѡшцѣю твоѣю вѡсокою, *
твоѡ мїрѡ подѡждѡ нѡмѡ, * члѡвѣколѡбѣе.

Прѡсѡвѣтїи нѡсѡ, блѡчѣе, потѣмнѣннѡхѡ грѣхѡми, * сїѡнїемѡ вѡжїей блѡгѣти,
* и҆ спѡдѡбн нѡ [чїсѡтѡ]^{*61} зрѣтїи сѣѡю твоѡю ікѡнѡ, * и҆ на нѣй
[блѡгоговѣннѡ]^{*62} созѣрцѡтїи вѣлїѣ чѡдо чѡдѣсѡ: * [сїѣ ѣсѡтѣ]^{*63} тѡрѡцѡ
всѣлѣннѡѡ, ѡкѡ млнѡца, * ѡ соца твоѣю пїтѡемаго.^{*64}

Прѡсѡвѣцѣнїѣ и҆ сїсѣнїѣ на тѡ надѣюцихсѡ, бѣе дѡо, * ѡблѡгѣтїи нѡшѡ
пѡмыслѡ достѡннѡ слѡвїтїи тѡ, * и҆ пѣтїи [твоѡ]^{*65} чѡдѣсѡ, * ѡже ѡ
ікѡны твоѣѡ сѣѡѡѡ, [млекопїтѡтельница и҆менѡемыѡ],^{*66} ѡвїла ѣсїи, * и҆
прїснѡ ѡвлѡѣши во оуѡтѣшѣнїѣ и҆ сїсѣнїѣ нѡшѣ.

^{59*} дато као у руским „Зеленим мїнејима“, а у тексту са „Ортлиба“: безсѣменнѡ.

^{60*} додато према сличним местима у савременим руским издањима, а у текстовима са „Ортлиба“ и руских „Зелених мїнеја“ нема.

^{61*} додато према тексту у руским „Зеленим мїнејима“.

^{62*} додато према тексту у руским „Зеленим мїнејима“.

^{63*} додато према тексту у руским „Зеленим мїнејима“.

^{64*} у руским „Зеленим мїнејима“ трѡпар проширен, а ред речи делимично измењен.

^{65*} додато према тексту у руским „Зеленим мїнејима“.

^{66*} додато према тексту у руским „Зеленим мїнејима“.

Просвѣтливый нѣо сльнцемъ, * и *землю ѡсновавый дыханіемъ оустъ своихъ:⁶⁷ * зиждитель всаческихъ, во оутрѣбѣ твоѣй, пречѣтаа, * нечѣсно вѣстѣнаа:⁶⁸ * и ѡ соцѸ твоѣю ѣакъ млнецъ питашеа, * намъ же *дарова истѣчникъ чдѣезъ, * стѸю ікѠнѸ твою,⁶⁹ преблѣгаа.

Просвѣтѣнаа бжѣтвенною блгѣтію *карѣйскаа молчальница стѣгъ саввы сѣрвскагъ,⁷⁰ * *пріемъ въ наслѣдіе, цнѣтъ и покрѣвъ стѸю ікѠнѸ твою,⁷¹ бѣгомѣи влчце, * *млекопитательница іменѣемъ:⁷² * сїю оубо и мы достоѣжными поклоненіемъ почитаемъ, * и тѣ, предстаѣтельницѸ нашѸ, * въ пѣснехъ немолчно оублѣжаемъ.

Иъ канѠнъ:

Иъ нѣдръ ѡческихъ низшелъ сїи, * и неказаннымъ истоцаніемъ ѡже по намъ ницетѸ воспріалъ сїи, * паче сестетва, члѣвколюбче, * въ вертѣпъ вселѣтѣнаа блгволилъ сїи, гдѣи, * и ѣакъ млнецъ соцы питашеа, * зиждитель и гдѣ.

ВѣкѠвъ зиждитель пеленами повиваетеа, ѣакъ члѣвкъ, и млекѠмъ питаетеа, * иже вѣа безмѣрною крѣпостію, ѣакъ бѣа, содержай, и мановеніемъ возводай. Слава:

Едина чѣтаа пребыла сїи и по ржѣтвѣ, * едина токмо іавілаа сїи безмѸжнаа, * млекѠмъ питающаа слово ѡчее истинное, * дхѠмъ стѣымъ пріемшее рабѣи зракъ по намъ, дѣо вѣе: * сѣгоже, бжѣтвенное чѣдѣце зрака подобіе, почитаемъ. И нынѣ:

Иакъ нѣиши на рѸкѸ, мріе, * и ѡ соцѸ питашеи питающаго всакое дыханіе: * сѣгоже, вѣе, чѣдѣце, проповѣдѣемъ, * молиа сѣмѸ, чѣтаа, ѡ всѣхъ насъ.

^{67*} у руским „Зеленим минејима“: земля ѡснованіе оутвердивый словомъ своимъ.

^{68*} у руским „Зеленим минејима“: не чѣсновѣстѣнаа.

^{69*} у руским „Зеленим минејима“ ред речи измеѣен: стѸю ікѠнѸ твою, * истѣчникъ чдѣезъ дарова.

^{70*} наша измена. У тексту са “Ортлиба“: лѣѠникаа ѡбѣтель прѣбнагъ саввы ѡсѣннагъ, а у руским „Зеленим минејима“: ѡбѣтель великагъ прѣрока и бѣовѣдца ілїи.

^{71*} у руским „Зеленим минејима“: ікѠнѸ твою, бѣгомѣи влчце, въ наслѣдіе себѣ пріемши.

^{72*} нема у руским „Зеленим минејима“.

Пѣснь ѿ. Ірмось:

Млѣтвѣ пролію ко гдѣ, * ѡ томѣ возвѣщѣ пѣчали моѡ, * ѡакъ ѡѡлѡ
дѡша моѡ ѡполнїа, * ѡ жївотѣ моѡ ѡдѣ прїблїжїа, * ѡ молюѡ ѡакъ
їѡна: * ѡ тлї, бж҃е, возведї ма.

Молютѡ мнѡжайшыа здѣсь, * прѣдѣ [сїѡю]^{*73} ікѡною влѣцы
[млекопїтательнїцы],^{*74} возносаѡтѡ: * ѡгда сїа въ молчальнїцѣ
карїеїскѡю сїїтїелемѣ сѡбкою сѣрскїмѣ^{*75} прїнесѡ, * вѣрнїмѣ ко
оѡтѣшенїю ѡ въ радостѣ нескончаемѡю.^{*76}

Нїктоже прїносїи млѣтвѣ^{*77} тебѣ съ вѣрою ѡ любѡвію, * прѣдѣ
прѣчїтїмѣ ѡбразомѣ твоїмѣ, бж҃е прѣбл҃гаѡ, * ѡнеѡслышанѣ ѡ тебѣ
нїсходїтѣ:^{*78} * вѣѣмѣ бо всѡ бл҃гаѡ дарѡешї, * ѡакъ ѡмїѡ всѣбл҃гѡ^{*79}
б҃га, * ѡ пїтательнїца пїтателя вселеннїа.

Млѣтвеннѡ тлѣ славїмѣ, прѣчїтаѡ бж҃е^{*80} [млекопїтательнїце],^{*81} * ѡ съ
любѡвію прїпадающе къ мнѡгоцѣлѣбномѣ твоємѣ ѡбразѣ, * сїѣмѣ ѡ
оѡтѣѣ ѡсѣгѡ цѣлѡемѣ,^{*82} * вїдаѣще въ нѣмѣ залѡгѣ бл҃гїтнїѣ твоєгѡ къ
намѣ мїѡрїагѡ бл҃говоленїа.

Молютѡ всѣгда, ѡѡсѣрдное хотѣнїе^{*83} подѡждѣ намѣ, прѣбл҃гаѡ влѣце,
* всѡ бо мѡжеши ѡакъ мїѡ ѡ млекопїтательнїца всемогѡцагѡ^{*84} б҃га: *
ѡгоже млѣтѡ намѣ сотворї всенїльнїмѣ прѣдсїтательствомѣ твоїмѣ, * ѡ
не попѡтї до концѣ погїбенїтї рабѡмѣ твоїмѣ.

^{73*} наш додатак.

^{74*} наш додатак.

^{75*} наша измена. У рускїм „Зеленїм мїнеїма“: ѡгда сїа въ правослѡвїю русїю ѡ сїѡа горѣ ѡнокамї ѡбїтѣлї нїльнїскїа. Или: ко сїѡю гѡрѣ ѡдѡнскѡю.

^{76*} у текстѣ са “Ортлиба” овог трѡпара нема.

^{77*} наша измена. У текстѣ са “Ортлиба” и у рускїм „Зеленїм мїнеїма“: Млѣтвѣ всѡкъ прїносїи.

^{78*} наша измена. У текстѣ са “Ортлиба” и у рускїм „Зеленїм мїнеїма“: не неѡслышанѣ ѡ тебѣ ѡбїдѣтѣ.

^{79*} испуштѣно у рускїм „Зеленїм мїнеїма“.

^{80*} наш додатак.

^{81*} додато према текстѣ у рускїм „Зеленїм мїнеїма“.

^{82*} у текстѣ са “Ортлиба“: сїѡ цѣлѡюще, а у рускїм „Зеленїм мїнеїма“: сїѡ цѣлѡемѣ.

^{83*} у рускїм „Зеленїм мїнеїма“: ѡѡсѣрднѡ желанїе.

^{84*} у рускїм „Зеленїм мїнеїма“: воплоѡтїѡшагѡѡѡ.

Инь канѡнъ:

Полный истоцаваѣтсѧ насъ радн, * и прїемлетъ безначальный ѿ тебе начало, дѣо пренепорочнаѧ, * и видитсѧ невидимый, * и питай всѧческая млеко́мъ питаетсѧ, * ѡбновити члвѣка промыслаѧ.

Иже, всеѧ земли горстїю содержаи концы, * какъ мѣрними нѣдрами ѡбемлетсѧ, * млеко́мъ же питаетсѧ ѿ сощѣ, * насыцаѧ всѧко животно бѣговолѣнїѧ: * и богатый излїанїемъ ѡбницаваѣтъ, воплоцаемъ. **Гл҃ава:**

Ѣгѡже тьмы ѡггльскїѧ, * и серафїмскаѧ множества оужасаютсѧ, * и разумнаѧ тварь трепещетъ, * того ѡакъ млнца, дѣо, питаети: * Ѣгѡже ѡбразнѡ на рѣкѣ твоѣю видѧще, * всегда поклонѧемсѧ. **И нынѣ:**

Ида́мовъ содѣтель ѿ кровей твоихъ чїстыхъ зиждетсѧ, * и млеко́мъ питаетсѧ, питай всѧкое дыханїе, дѣо вѣе. * тѣмже ѡакъ вѣю тѧ славимъ мѣрь.

Кондакъ вѣы, гл҃ахъ ѿ:*⁸⁵

Ѿчїстимъ чѣсткѣѧ дѣшъ и тѣлесъ нашихъ, * и оўзримъ на икѡнѣ твоѣй, вѣе, тѧнство преславное: * творца вселенныхъ и гдѧ вѣшнихъ силъ, * во ѡбѣтїихъ твоихъ держїма, * и ѿ сощѣ твоѣю питаетсѧ, ѡакъ млнца. * тѣмже со страхомъ и радостїю поклонѧемсѧ тебе, * и рѡждшемѣсѧ ѿ тебе, * спсѣ нашемѣ, зовѣще: * радѣсѧ, влчце, * питательнице жизни нашеѧ.*⁸⁶ **Икозъ:**

Ирхѧггльское цѣлованїе оўслышала ѣси, принодѣо, * и въ чѣстѣ **И**дѣственнѣй бѣга зачала * и [хрѣта безволѣзненнѡ]*⁸⁷ родила ѣси: * Ѣгѡже ѡакъ млнца, ѿ сощѣ твоѣю млеко́мъ питала ѣси: * ѡгглы и члвѣки оуднѣвши величїемъ твоихъ *совершенствъ и содѣавшагѡсѧ ѿ тебе вѣтвеннагѡ тѧнства.*⁸⁸ * тѣмже оублѧжѧемъ тѧ, истиннѡю вѣѣ,

^{85*} у руским „Зеленим минејима“ кондакъ, гл҃ахъ ѣ.

^{86*} у руским „Зеленим минејима“ кондакъ делимично измењен (са нешто испуштенихъ речи), и гл҃ахъ ѣ: дѣшъ нашихъ чѣсткѣѧ ѡчїстивше, * оўзримъ на икѡнѣ тѧнство преславное, ... * во ѡбѣтїихъ держїма, * ... ѡакъ млнца питаетсѧ: * и со ... поклонѧющегѧ ..., * ..., воззовѣмъ: ...

^{87*} додато према тексту у руским „Зеленим минејима“.

^{88*} у руским „Зеленим минејима“: добродѣтелей оуднѣила ѣси.

возвелѣчнвшю * пѡдшеє члѣѣчество,^{*89} * ѡ мѡрдїемъ неизречѣннымъ на рѡдѣ хрїстіанскїй призирающю: * [ѡ]^{*90} (блго)ѡмнѣннѡ зовѣмъ [тѣ]:^{*91} * радѡисѡ, влчце, * питѡтѣльнице жїзни нашѣѡ.

Пѣснь 3. Ірмосъ:

Ѧ Іѡдѣн дошѣдше, ѡтроцы * въ кавѡлѡнѣ ѡногдѡ * вѣрою трѣческою пламень пѣцнннй попрѡша, поѡцѣ: * ѡцѣвъ бже, блгвѣнъ ѣси.

Ѧ оуѣрдїѡ нашегѡ приносїмое тебѣ пѣнїе, * не презри, влчце, * но ѡ ікѡны твоеѡ сѣбѡ [ѡменѣемѡ млекопитѡтѣльница,]^{*92} * подѡждь намъ дѡры твоѡ блгтннѡ,^{*93} * на пользѡ дѡшъ ѡ тѣлесъ нашнхъ, * да радостнѡ взыкѡемъ рѡждшемѡсѡ ѡ тебе: * ѡцѣвъ бже, блгвѣнъ ѣси.^{*94}

Ѧ сѣбѡ чѡдотѡборнагѡ ѡбразѡ твоегѡ, бже дѡ, * [млекопитѡтѣльнице сїѡ нашегѡ,]^{*95} * стрѡнї ѡсѣлѣнїй ѡсѣкаютъ, ѡ вѡнѡ живѡтнаѡ блгодѡхѡетъ, * ѣюже мѣртѡвѡсть грѣхѡвнаѡ дѡшъ нашнхъ потреблѡетъ, * ѡ плодонѡсїе дѡхѡвное подѡетъ зѡвѡщнмъ: * ѡцѣвъ бже, блгвѣнъ ѣси.

Ѧ іерлїма на сѣбѡ гѡрѡ ѡдѡнскѡю * ікѡна твоѡ блгтнаѡ, [ѡменѣемѡ млекопитѡтѣльница,]^{*96} * принесѣѡ, бгѡмїтн влчце: * во ѡзѡвлѣнїе блгѡволѣнїѡ твоегѡ къ ѡзѡбрѡннѡмѡ тѡбѡю жрѣбїю на землї, * ѡ ѡ насѣльнннмъ ѣгѡ препѡдѡбннмъ,^{*97} * ѡже глѡсы немѡлчннмн вѡспѣвѡютъ сїѡ твоемѡ: * ѡцѣвъ бже, блгвѣнъ ѣси.

Ѧ глѡбннн сѡлзъ мнѡгнхъ къ тебѣ припѡдемъ, * Ѧ мїтн, [млекопитѡтѣльнице]^{*98} слѡва ѡ дѡ, * ѡ мѡлнмѡ прилѣжнѡ: * подѡждь намъ пѡмѡцѣ твоѡ блгтннѡ, * ѡ не попѡстї погнѣнѡтн намъ до концѡ: * но сїѡ насъ деснїцею твоею, * ѡ воздѡвїгнн пѣтн всѣхъ тѡворцѡ: * ѡцѣвъ бже, блгвѣнъ ѣси.

^{89*} у руским „Зеленим минејима“: наше ѣрѣствѡ.

^{90*} наш додатак, а у руским „Зеленим минејима“, јѡш једно: тѣмже.

^{91*} додато према тексту у руским „Зеленим минејима“.

^{92*} наш додатак.

^{93*} блгодѡтннѡ.

^{94*} овог трѡпара нема у руским „Зеленим минејима“.

^{95*} додато према тексту у руским „Зеленим минејима“.

^{96*} додато према тексту у руским „Зеленим минејима“.

^{97*} у руским „Зеленим минејима“: ѣгѡже насѣльнннцы.

^{98*} додато према тексту у руским „Зеленим минејима“.

ИѺз канѡнз:

Нензглголаннѡ, ѿтаа, ижеавитела рѡждши: * неказаннѡ доила єи, дѡа пребывши. * єгоже оубѡ молн ѡ поѡцихз тѡ, * и славослѡвацихз во всѡ вѣки.

Сѣла сѣыхз сѡци, ѿтаа, * во храмз сѣий возлюбѡла єи велитица: * и со агглы, дѡо, бесѣдѡуци пребываеши, * преславнѣе сз нѣсе хлѣвз прѣмлюци, * питательнице жѡзни. **Слава:**

Кѡкѡ доиши млекома єѡа, ѿтаа, * безз ѡца, питающаго всѡкое дыханѡе, мѣти прѣѿтаа; * кѡкѡ на рѡкѸ нѡиши всѡ содержащаго; * пѡче оумѡ чѸдо твое. * тѣмз поѡмз величѡа твоеѡ. **И нынѣ:**

Ѹ чѸдо преславно! * кѡкѡ раждаеши ижедеа мѡжееска не познавши; * кѡкѡ же питаеши, дѡо мѣти, * подѡтела коѡстиннѸ млека, * и питаѿтела всѡеѡ тварн;

Пѣснь и. Ірмосз:

Црѡ нѣнагѡ, * єгоже поѡтз вѡн аггльстѡн, * хвалиѿте и превозносиѿте во всѡ вѣки.

Црѡ нѣсе и землн воплоѿла єи, вѣе, * ѡ дѡственнѡхз кровей твоѡхз багрѡницѸ плѡти ємѸ исткавши, * и ѡкѡ млнца ѡ сосѡд твоею того млекопитавши: * истиннаго вѣа и члѡвѣка, * хвалимаго и превозносимаго во всѡ вѣки.

Црѡице наша превлгѡа и застѸпнице, * пресѣѡа мѣти гѡа вѡшннѡхз силз, * сз нѡми молн єго⁹⁹ прилѣжнѡ: * мѡрз мѡрови дарѡвѡти, * плодѡносѡе землн [нашей],¹⁰⁰ * и всѣмз намз здравѡе и спѣсѡе, * да хвалимз и превозносимз єго во всѡ вѣки.

Црѣтво и гѡство дарѡвѡ твоеѡ, вѣе мѡе, єѡз твоѡн и вѣз, * црѣтвѡеши бо сз нѡмз вѣчнѡ, * и стрѡиши и покрываеши людн [твоеѡ],¹⁰¹ * и скѸплѣннѡа єгѡ ѿтноѡу кровѡю: * иже славаѿтз многолѣтѡе ѡма твое, * [и сз вѣроу поклонѡютсѡ чѸдотворномѸ твоемѸ ѡбразѸ,

⁹⁹* или: того.

¹⁰⁰* наш додатак.

¹⁰¹* наш додатак.

млекопитательнице,]*¹⁰² * хвалѡце ѡ превозносаѡце прославльшаго тѡ гдѡ
во вѣки.

*Блговѣрный ѡ хрѣтолюбивый (на)родъ нашъ сѣрвскїй,*¹⁰³ * Ѡчество
наше, * горѡ сїю ѡ ѡбїтель нашѡ сѣдѡю, * сохранѡ ѡ соблюди, влѡце, въ
долготѡ днїй, * невредїмы[ми] ѡ всѡкагѡ зла: * ѡ вознесѡ родъ*¹⁰⁴
хрѣтіанскїй надъ ѡзыки невѣрными, * да поѡмъ твоѡ мѣрнее застѡплѣнїе, *
ѡ хвалїмъ ѡ превозносїмъ хрѣтѡ во всѡ вѣки.*¹⁰⁵

Иѡз канѡнъ:

Ѣдїна нетлѣннѡ раждаѣши, * Ѣдїна доиши млѡнца безъ брака, * Ѣдїна
создѡтелѡ твоегѡ раждаѣши ѡ влѡцѡ, * ѡце ѡ мѣи ѡ рава: * тѡ, мѣи дѡво,
* поѡмъ во вѣки.

Бѣа какѡ на рѡцѡ нѡсиши, рѡцѡ; * ѡ какѡ доиши всѡчрескаѡ рѡкою
содержѡщаго, * ѡ дѡво всеблѣженнаѡ; * ѡзъ, рече, чїстѡ пребывѡю ѡ по
рѡжѣтѡвѡ: * хрѣтѡ бѣа рѡждаши, * ѡдѡмовъ долгъ ѡ прамѣрнїй ѡѡмши.

Блгвїмъ Ѡцѡ, ѡ сїа, ѡ сѣагѡ дѡа, гдѡ.

Ложеснѡ слѡво прїѡла Ѣсї, * всѡ носѡщаго носїла Ѣсї, * [(ѡ) млеко]мъ
питѡла Ѣсї,]*¹⁰⁶ * мѡнїемъ питѡющаго вселѣннѡю всю, Ѣтаѡ. * Ѣмѡже
поѡмъ: * гдѡ поїтѡ дѡла, * ѡ превозносїтѡ во всѡ вѣки. **И ѡнѡвѡ:**

Слѡнце повѣдїса твоѡю свѣтлѡстїю, мрїе, * тѡ во свѣтїлы нѡво
ѡукрасившаго рѡкама ѡбѡла Ѣсї, * ѡ ѡ твоѡю соцѡ питѡла Ѣсї.

Пѣснь д. Ірмѡсъ:

Воїстиннѡ вѡцѡ, * тѡ ѡсповѣдѡемъ, * сїсѣннїи твоѡю, * дѡво Ѣтаѡ, * ѡ
безплѡтными лїки * тѡ велїчѡюще.

¹⁰²* додѡто према тексту у рускїм „Зеленїм мїнеїма“.

¹⁰³* у тексту са “Ортлиба”: Црѡ нашегѡ правослѡвнаго.

¹⁰⁴* или: рѡзъ.

¹⁰⁵* у рускїм „Зеленїм мїнеїма“ уместѡ овог, дѡт други трѡпар: Црѡ нѣнагѡ безплѡтнѡмъ слѡгнѡ ѡужасѣтѡ,
вѡце, тѡннѡ твоѡѡ глѡбннѡ, * вѡсы же смѡцѡлетѡ твоѡѡ ікѡна, ѡменѡема млекопитѡтельннѡ, * Ѣнѡже мѡ
клѡнѡемса, * чтѡце тѡ, вѡїю мѣрь.

¹⁰⁶* додѡто према тексту у сѡвременїм рускїм издаѡїма, а у рускїм „Зеленїм мїнеїма“ изѡставѡено.

Воистинно никтоже, притекаай кз тебе млтвенно, * тоць ѿ тебе исходитъ, пречтаа бце дбо, * всѣхъ [бо]*¹⁰⁷ ты милуеш и оудрадеши, ѣкв любелготробнаа мти, * [млекопитательнице епа нашегв]. *¹⁰⁸ * тѣмже, вси роди земни, * блгодарно тл величаемъ.

Воистинно залогъ блгтний, стла и чудотворнаа икона твоа, * гвса бце, [млекопитательнице]*¹⁰⁹ преблаа: * на нюже взирающе, * сїаніе бжїей блгти вз души наша невдимо прїемлемъ, * и по долгу пѣсньми хвалѣбными * тл величаемъ.

Воистинно цитъ и покровъ обители нашей, * стла икона твоа дадеа, * преблаа дбо, [млекопитательнице,]*¹¹⁰ * сїо оубо сз любкю обемлюще, * рцемъ и оусты цфдемъ, * и тл, блгодѣтельницъ нашъ, * непрестанно величаемъ.

Воистинно всѣхъ стыхъ вышши сїи, бце дбо, * рождааа стѣишее слово, * и млекопитааа, ѣкв млнца, воплоеннагв бга: * насъ ради члвѣка бвша, * да избавитъ падшїи родъ члвѣческїи ѿ погібели вѣчныа. * тѣмже тл, ѣкв вновницъ епенїа нашегв, * немолчно величаемъ.

Иъ канонъ:

Авдъ, праоцъ твоѣ, * воспѣ тл древле, дбо бгоневѣсто, * дцерь глгола тл црл хртл. * сгоже и родивши, * мтрски млнца питала сїи.

Ѿ чадо сладчайшее! * какъ питаю тл, питающаго [всѣкое дыханїе];*¹¹¹ * какъ держ тл, держащаго всл манїемъ; * какъ же пеленами повїю, повнвющаго сїю землю мглюю; * вопїаше всечтаа влчца, * юже непрестанно величаемъ.

Слава:

^{107*} додато према тексту у руским „Зеленим минејима“.

^{108*} додато према тексту у руским „Зеленим минејима“.

^{109*} додато према тексту у руским „Зеленим минејима“.

^{110*} додато према тексту у руским „Зеленим минејима“.

^{111*} наш додатак. Или: всю / всѣкѣю тварь.

Носиши всѧ носѧщаго, * ѿ млеко́мъ пита́еши всѣмъ пи́щю [по]да́ющаго:
* вѣліе ѿ стра́шное, ѡже па́че о́умѧ, твоѡ тѧнство, * ковче́же ѿтѧго
сїе́нїа,*¹¹² дѡ вѣце. * тѣмже тѧ всѧ оубѣ́жѧемъ. **И ны́нѣ:**

Возвыси ро́гъ бѣгоѿтѣ́выхъ, * ѿ ннзложѧ вѣрварѡвъ шатѧнїа,
бѣгородѣ́тельнице, * невоборѧмъ сїса́ющн сїе стѧдо твоѡ, * въ не́мже
вѣлікоѡ твоѡ ѧма ѿ многосла́вноѡ, * вѣрнѡ вѣлнча́етсѧ.

Свѣтѣ́ленъ, гла́сѡ дѣ:

Преѿтѧго ѡбраза твоѡгѡ ѧвлѣнїе, мѣнѣ вѣжїа, прѧзднѣемъ свѣтлѡ, *
ѧбо въ не́мъ позна́емъ знѧменїе твоѡгѡ къ нѧмъ бѣговоленїа, пребѣ́гѧ:
* покрывѧеши ѿ сїса́еши на тѧ оубѡва́ющыа, * вѣце вѣсѣ́тѧ ѿ
ненскѡсѡбра́чнаа. **[Два́жды.]**

На хвалѣ́техъ, стѣхѣры [на дѣ], гла́сѡ ѧ.

По: ѡ, прѣсла́внаго чѡдѣсѣ:

ѡ, прѣсла́внаго чѡдѣсѣ! * вѣліа рѧдѡсть сѣтѣ́й горѣ ѧдѡнстѣ́й свѣше
дарѡва́сѧ, * сѣтѧ ѿ бѣтѣнн прнча́стнаа ѧкѡна твоѡ, вѣце, *
[млекопнѣтѣ́льница ѧменѣемаа,]*¹¹³ * ѡ ѧѣрѧма къ неѧ прннесѣсѧ,*¹¹⁴ *
бѣгоѿтѣ́ю во оубѣрѡдѣнїе * ѿ вѣрнѡмъ во сїсѣнїе. * [тѣмже,]*¹¹⁵ * ѡ ѡже
прннесѣнїн*¹¹⁶ рѧдѡщесѧ, * тѣвѣ, вѣчце, мо́лнмѧ: * сїсѧ дѡшы нѧша,
ѧкѡ мѣрѧ. **[Два́жды.]**

ѡ, *прѣсла́внаго чѡдѣсѣ!*¹¹⁷ * дѣвнѡй сѣнѣтель сѧвѧ, залѡгъ мѣтѣй
твоѡхъ, * ѧкѡнѡ твоѡ сѣдѡ, вѣце [млекопнѣтѣ́льнице,]*¹¹⁸ * ѡ
ѧѣрѧма прнносѣтѧ, * ѿ всѧ ны прнзываетѧ бѣгоговѣ́йнѡ ѡ прѡклѡнѣтнѧ.
* сѣгѡ рѧдн, (сѧ) лѡвѡвїю къ неѧ прнпа́дающе, * мо́лѣвнѡ тѣвѣ вѡпїемъ: *
ѡ вѣдѡз ѧзѡвѧн нѧсѧ, вѣчце, * ѿ сїсѧ дѡшы нѧша, ѧкѡ мѣрѧ.

^{112*} измењено према сличннм местнма у новнм рускнм нздѧннма, а у текстѡ у рускнм „Зеленнм мннеѧма“: сїе́нѣтѧ.

^{113*} додѧто према текстѡ у рускнм „Зеленнм мннеѧма“.

^{114*} у рускнм „Зеленнм мннеѧма“: прннесѣннаа.

^{115*} додѧто према текстѡ у рускнм „Зеленнм мннеѧма“.

^{116*} у рускнм „Зеленнм мннеѧма“: ѡ прннесѣнїн твоѡ.

^{117*} у рускнм „Зеленнм мннеѧма“: рѧдѡстн ненѡчерѡемѧ. Место друге ѿ теѣе стнхнре замењено.

^{118*} додѧто према текстѡ у рускнм „Зеленнм мннеѧма“.

Ѡ, преславнаго чѸдесе! * источникъ исцеленій намъ днесь гависа, *
 икѠна твоа многочѸденаа, бѸе, * [млекопитательница
 именуемаа,]*¹¹⁹ * ѿюже сп҃ла ѡбитель великаго * во сп҃ителехъ саввы*¹²⁰
 дѸбнѡ ѡбогатиа, * и чѸдесъ твоихъ бл҃гтїю прославиа. * сїи оубо
 бѣолѣпнымъ поклоненїемъ чествѸемъ, * и со оумленїемъ тебѣ копїемъ: *
 православіе оутверди въ насъ непоколебимъ,*¹²¹ влчце, * и сп҃и души
 наша, гакъ мѡрда. **Глава, и нынѣ, гласъ ѿ:**

Бл҃жїмъ тѡ всїи роди бѸе, * гакъ радости вѣд ны исполниа сїи, *
 гавленїемъ чѸдотворнаа твоєа икѠны [млекопитательницы],*¹²² * и
 дарованїемъ многихъ ѡ неа исцеленїи: * души бо и тѣлесѡ врачѸеши, * и
 ѡ всѡкихъ бѣдъ избавлѣеши, * ч҃тнаго ѡбраза твоего ѡсѣненїемъ, *
 ѿмѸже днесь поклоняющеса, * оуберднѡ молимъ тѡ: * сподоби, влчце,
 твоа рабы, * въ бѸдущемъ вѣцѣ избранныхъ радости, * [и въ
 настоащемъ житїи великїа твоєа мл҃ти].*¹²³

Таже словесловіе великое, и ѡпѸетъ.

Ⲅ Ⲅ Ⲅ . *¹²⁴

Бл҃жєнна, пѣснь г҃-а и ѿ-а на ѿ.

Прокїменъ, [пѣснь бцы,] гласъ г҃:

Величнѣа душа моа гда, * и возрадоваса дѸхъ мой ѡ вѣѣ сп҃се
 моэмъ.*¹²⁵

Стїхъ: **Гакъ** призрѣ на смиренїе рабы своеа, * се бо ѡ нынѣ оубл҃жатъ
 ма всїи роди.*¹²⁶

^{119*} додато према тексту у руским „Зеленим минејима“.

^{120*} у руским „Зеленим минејима“: во прѣрѡцѣхъ илїи.

^{121*} у руским „Зеленим минејима“: непоколеблемѡ.

^{122*} додато према тексту у руским „Зеленим минејима“.

^{123*} додато према тексту у руским „Зеленим минејима“.

^{124*} у руским „Зеленим минејима“ само: **На лїтѸргїи сѡбѡда бцы.**

^{125*} Лк. 1,46 и 47.

^{126*} Лк. 1,48.

Иплз кз фїліппиіѣмз, зачало їм.*127

Брѣтїе, [ѣ] сїе бо да мѣдрствуетца вх вѣсх, ѣже и во хрѣтѣ иисѣ, [ѣ] иже во образѣ вѣи сый, не восхищенїемз непцевѣ вѣти равенз бѣѣ. [ѣ] Но себе оумѣлнлз,*128 зрѣкз раба прїимз, вх подобїи члвчестѣмз бѣвх и образомз ѡберѣтеса їакоже члвчкз. [и] Смирїлз себе, послѣшливх бѣвх даже до смѣрти, смѣрти же крѣтнм. [ѣ] Тѣмже и бѣѣ ѣгò превознесѣ, и даровѣ ѣмѣ има, ѣже пѣче всѣкагѡ имене: [ѣ] Да ѡ имени иисѣ всѣко колѣно поклонїтца, нѣннхз, и земннхз, и пренсподннхз: [ѣ] И всѣкз ѡзвѣкз исповѣсть їакѡ гдѣ иисх хрѣтосх, вх слѣвѣ бѣѣ ѡца.

Илнлѣа, глѣсх и.

[Стїхз:] Слѣши, дщи, и вїждь, / и приклонї оѣхо твое.*129

Стїхз: Лицѣ твоемѣ помѡлатца / богѣтїи людстїи.*130

Еѣлїе ѡ лѣкн, зачало нд.*131

Бо врема ѣно, внїде иисх [лн] вх вѣсь нѣкѣю: женѣ же нѣкла именемз мѣрда прїѣтх ѣгò вх дѡмз своѣ. [лѣ] И сестрѣ ѣи бѣ нарицаема мѣрїа, їаже и сѣдши при ногѣ иисѣ слѣшаше слѡво ѣгѡ. [лѣ] Мѣрда же мѡлваше ѡ мнѡзѣ слѣжѣѣ, стѣвши же речѣ: гдѣ, не брежѣши ли, їакѡ сестрѣ моѣ ѣдннѣ мѣ ѡстѣвнї слѣжїтн; рцѣ оѣво ѣи, да мнѣ помѡжетх. [лѣ] Ѣвѣщѣвх же иисх, речѣ ѣи: мѣрдо, мѣрдо, печѣшица, и мѡлвнши ѡ мнѡзѣ. [лѣ] Едннѣ же ѣсть на потрѣвѣ: мѣрїа же блѣгѣю чѣстѣ и збрѣ, їаже не ѡнѣметца ѡ нѣѣ.

Причѣстѣнз:

Чѣшѣ сїсѣнїѣ прїимѣ, и има гдѣне призовѣ.*132

[Конѣцз, и бѣѣ слава.]

127* Флп. зач. 240 (гл.2,5 – 11). Текст Апостола се не даје у кориштеним изворницима.

128* или: истоцилз.

129* Пс. 44,11.

130* Пс. 44,13.

131* Лк. зач. 54 (гл. 10,38 – 42). Текст Јеванђеља се не даје у кориштеним изворницима.

132* Пс. 115,4.

Їкосъ вѣ.

Свѣтъ члвческѣи превосходитѣх вѣліе тѣнство воплощеніа ѿ тебѣ, бѣе, єдинаго ѿ трѣцы, хрѣта живодавца, єгоже ни аггли нѣнѣи постигнѣти мѡгѣтъ: мы же земніи и перстніи, не постижимомѣ двѣцесѣ, и крайнее снисхожденіе влчче прославлѣюще, тебѣ служительницѣ тѣнства и млекопитательницѣ жизни нашеѣ, бѣгоумленнѡ глголемѣх: **Р**адѣсѣ, іоакіма и ѣнны прозвѣненіе стѡе: радѣсѣ, неплодныѣ оутрѡбы плодѣх бѣгодарованныи. радѣсѣ, въ зачатїи твоѣмѣ чѣдесѣи прославленнаѣ: радѣсѣ, въ рожденїи твоѣмѣ блгтїю вѣїєю ѡсѣненнаѣ. радѣсѣ, въ бѣговѣщенїи твоѣмѣ смиренїе стѡе показѣшѣ: радѣсѣ, дѣство и мѣрство пречѣднѡ въ себѣ сочетѣшѣ. радѣсѣ, спїсїтѣлѣ мїрѣ неплѣннѡ рѡждѣшѣ: радѣсѣ, іакѡ млнца сего*¹³⁴ млекопитѣшѣ. радѣсѣ, вѣліе вселенныѣ чѣдо: радѣсѣ, не постижимѣ кѣ разѣмѣнїю тѣино. радѣсѣ, кѣѡте ѡсѣенныи вѣтѣлѣ: радѣсѣ, стѣлѣ стѣыхѣ большѣ. **Р**адѣсѣ, блгтнаѣ бѣе дѣо, млекопитательницѣ спїса дѣшѣх нашихѣ.

Кондакъ гѣ.

Вѣла вышнагѡ ѡсѣнїи тѣ, мрїе бѣгонеѣстнаѣ, и дѣх стѣиѣи найде на тѣ съ бѣговѣщенїемѣх архѣггловымѣх, ємѣже смиренномѣдреннѡ внемлющи, зачлѣ єнѣ ко оутрѡбѣ твоѣи предѣчнѣаго бѣа, и іавїлѣсѣ єнѣ палѣтѣ предѣкрашеннаѣ воплощѣшѣсѣ слѡва, ємѣже іакѡ тѣворцѣ и создѣтелю нашемѣ, вренными оутѣбїи копїемѣх: **А**ллилуїѣ.

Їкосъ гѣ.

Мѣщи любовь вѣлію кѣ людемѣх, и скѣплѣннымѣх чѣтною кровїю сїѣ твоегѡ и бѣа, влчче преблгѣлѣ, прїѣлѣ єнѣ ѿ негѡ влчстѣ стѣронти и покрывѣти рѡдѣх хрѣтїанскѣи, ємѣже ко оутѣшенїе и цѣлѣбѣ, ікѡнѣ твоѣи стѣю млтнв[н]ѡ дарѡвала єнѣ, чѣдесѣх блгтїю прославленнѣю ко вселеннѣи. ѡ семѣх бѣгодарѣще тѣ, іакѡ бѣгодѣтельницѣ нашѣ, сїце тебѣ зѡемѣх: **Р**адѣсѣ, свѣздѡ пресѣѣтлаѣ, іавлѣющѣѣ намѣх сїнце прѣвды:

¹³⁴* у изворнику: єгѡ.

радѹица, ѡдѣаннаа въ вѣолѣпнѹю ризѹ мѣрдїа и щедрѡтѹ. радѹица, прїемшаа власть превыше всѣхъ власти: радѹица, получившаа велїе дерзновѣнїе къ снѹ твоемѹ и бѣѹ. радѹица, вынѹ ходатайствѹющаа предъ нимъ за родъ хрїстіанскїй: радѹица, присноумоляющаа ѿгдѡ за людскїа согрѣшєніа. радѹица, скорая наша помощнице: радѹица, мѣтিকাа наша заступнице. радѹица, грѣшныхъ спорѹчнице: радѹица, вѣдствѹющихъ избѣвительнице. радѹица, ѡрадо наша престїаа: радѹица, надежда наша всебѣгаа. **Р**адѹица, бѣгѹнаа вѣце дѣо, млекопитательнице спса дѹшъ нашихъ.

Кондакъ ѿ.

Врею недоумѣнїа и радости содержимъ, первосѣитель сербскїй сѣква, бѣгоговѣннѡ прїятѹ чдоотворнѹю икѡнѹ твоѡ млекопитательницѹ, вѣце дѣо, ѡ рѹкъ прѣбныхъ ѡцѣвъ великїа лавры великаго ѡцѣхъ сѣквы ѡсѣннаго, по ѿгѡже заветѹ икѡна сїа ѡ нихъ ѿмѹ даровѣса, и бѣгодѣрнѡ славлаше многопѣтое ѿма твоѡ, зовѣ рождшемдѣа ѡ тебе, хрїстѹ бѣѹ: **А**ллилуїа.

Їкосъ ѿ.

Влышавше ѿноцы стѣа горы адрѡнскїа, ѿкъ чдоотворнаа икѡна твоѡ млекопитательница, вѣце вѣчце, ѡ іерлїма къ нимъ грядѣтѹ, съ радостїю и бѣгоговѣнїемъ текѡша въ срѣтенїе ѿ, и оѹзрѣвше ю рѹкама стїтелеа сѣквы носимѹю, оѹсерднѡ ѿ поклонѣхѹса, и съ веселїемъ дѣховнымъ сїце тебе вопїахѹ: **Р**адѹица радости наша стїаа: радѹица оѹтѣшительнице наша бѣгаа. радѹица, горѹ адрѡнскѹю въ жребїи себѣ избравшаа: радѹица, икѡны твоѡ чдоотворныа въ ней оѹмножившаа. радѹица, ѡ іерлїма нѡвое оѹтѣшенїе намъ въ икѡнѣ твоѡей стѣей низпослѣвшаа: радѹица, ѡною ѡвитель хиландарскѹю ѡбѣгодѣтельствовавшаа. радѹица, странствїа нашегѡ тїхое прїеѣжнице: радѹица, спсєнїа нашегѡ небѹрное пристѣанце. радѹица, ѿнокѡвъ покровительнице: радѹица, пѹстынножителей посѣтительнице. радѹица, ѡшельникѡвъ собесѣднице: радѹица, затворникѡвъ оѹкрѣпительнице. **Р**адѹица, бѣгѹнаа вѣце дѣо, млекопитательнице спса дѹшъ нашихъ.

Кондакъ ѿ.

Готѣчнаѣ звѣзда ꙗкѡна твоѡ сѣаа, бѣомѣи пресѣтаа, ѿ іерѣліа на адѡнѣ принесѣннаѣ сѣпѣтелемѣ сѣвкою, въ тѣпѣкарницѣ пѣстѣиннѣи ѿ негѡ поставлена бѣсть, въ нейже ѣ до нынѣ пребываетѣ, ѣ ѣсцѣлѣнѣи недѣжнѣимѣ ѣсточаетѣ, подвижѣмѣ вѣрныхѣ славити тѣ, ѣ пѣти прославлѣшемѣ тѣ бѣѣ: **А**ллилуѣа.

Ўкозѣ ѿ.

Бѣаце вѣщце, заѣ на землѣ сѣѣю ꙗкѡнѣ твоѡ, ѣсцѣлѣнѣи стрѣи точѣщѣю, познаемѣ величѣе ѣ всемогѣщестѣво твоѡ на нѣи, ѣ къ славослѡвѣю мѣтеи ѣ чѣдѣсѣ твоѣхѣ возбѣждаемѣ, молащѣсѣ оѣсѣрднѡ, да ꙗкоже нынѣ тѣ зрѣмѣ на ꙗкѡнѣ, тѣкъ да оѣзрѣмѣ тѣ по смѣрти въ сѣѡнѣ гѡрнѣмѣ, мѣреки на нѣсѣ взирающѣ, ѣ мѣти твоѡ не лишѣющѣ, ѣ тѣкъ тебѣ да поѣмѣ: **Р**ѣдѣсѣ, сѣѡна гѡрнагѡ пѣрвѣишѣе оѣкрашѣнѣе: **р**ѣдѣсѣ, живѣщнѣхѣ дѡлѣ бѣгонадѣжное застѣпленѣе. **р**ѣдѣсѣ, дѣвѣ величѣнѣе: **р**ѣдѣсѣ, мѣрей дѣторѡдѣщнѣхѣ негрѣдное разрѣшенѣе. **р**ѣдѣсѣ, вѡвѣ попечѣтельнице: **р**ѣдѣсѣ, сирѡтѣ ѡкормѣтельнице. **р**ѣдѣсѣ, нищнѣхѣ прѣзрѣнѣе: **р**ѣдѣсѣ, болѣщнѣхѣ ѣсцѣлѣнѣе. **р**ѣдѣсѣ, заблѣдѣщнѣхѣ пѣтеводѣтельнице: **р**ѣдѣсѣ, ѣѡнѣхѣ къ цѣломѣдрѣю настѣвнице. **р**ѣдѣсѣ, немѣдрѣхѣ вразѣмѣтельнице: **р**ѣдѣсѣ, дарѡвѣ блѣтнѣхѣ незавѣстнаѣ подѣтельнице. **Р**ѣдѣсѣ, блѣтнаѣ вѣце дѣѡ, млекопитѣтельнице сѣсѣ дѣшѣ нашинѣ.

Кондакъ ѿ.

Проповѣдетѣ мѣти¹³⁵ ѣ чѣдѣсѣ твоѡ *карѣйскаѣ молчѣльница сѣагѡ сѣвкѣ сѣрѣскагѡ,¹³⁶ сѣжѣвши ꙗкѡнѣ твоѡ чѣдѡтѣврѣнѣю, млекопитѣтельница ѣменѣемѣю, вѣце всеблѣгаа, ѿ неѣже ѣсцѣлѣнѣи мнѡжѣстѣво ѣзлѣсѣ, ѣ пѡмощѣ твоѡ блѣтнаѣ подѣтѣсѣ всѣмѣ трѣбѣущѣимѣ, ѣ вѣрнѡ вопѣющѣимѣ сѣѣ твоѡмѣ, хрѣѣ бѣѣ: **А**ллилуѣа.

^{135*} мѣлѡстѣи.

^{136*} у изворнику: сѣѡадѡнскаѣ ѡбѣтель сѣагѡ прѣѡка ѣлѣи.

ЇКОСЪ 5.

Возсіяла ѿ сѣи лѣчѣми предѣвныхъ чюдесъ, бже дѣо, ѿ ікѠны твоеѧ сѣѣа: не токмо *вз карейстѣи тѣпикѣрницѣ сѣагѡ сѣввы на аѣѡнѣ,*¹³⁷ но и вз рѡссѣи, и дѣже ѡна принесѣа ѿ бѣгоговѣйнагѡ инока игнатѣа, на бѣгѣю потребѣ ѡбѣтели ѿгѡ сѣѣа, и множество ищѣленій источѣ недѣжнымъ, ѡ нѣхже бѣгодарѣще тѣ, цѣлительницѣ бѣгѣю, хвалѣбнѡ тебѣ зѡвѣмъ: **Р**адѣица, ѿ горнихъ висѡтъ всѣхъ насъ мѣрнею любѡвѣю твоею назирѣющаа: радѣица, юдѡль земнѣю многокѡрѣнѣю бѣгодѣлнѣи твоѣми пощѣщающаа. радѣица, стѣрца смѣреннагѡ и безкнѣжнагѡ къ прославленѣю ікѠны твоеѧ сѣѣа и зѣбравшаа: радѣица, чрезъ него мнѡгѣа мѣти твоѧ людемъ проявѣшаа. радѣица, не токмо на аѣѡнѣ, но и вз рѡссѣи чюдесѣи ікѠнѣ твоеѡ прославлѣшаа: радѣица, немѡлое времѣа тѣмѡ ікѠнѣ твоеѣи пребѣти бѣговолившаа. радѣица, вз сирѡтѣтѣѣ ѿ неѧ ѡбѣтель твоеѡ неустѣавлѣшаа: радѣица, ікѠнѣ твоеѡ вз нѡ мѣтивнѡ возвратѣвшаа. радѣица, лицезрѣнѣемъ чДОТВОРНАГѡ ѡбраза твоегѡ до нынѣ насъ ѡутѣшающаа: радѣица, ѿгѡ сѣѣимъ ѡсѣненѣемъ ѿ всѣкнхъ бѣдъ насъ сѣѣающаа. радѣица, цѣркѣ хрѣтѡвы сѣѣающаа лѣпото: радѣица, хрѣтѣанъ православнохъ крѣпкое ѡповѣанѣе. **Р**адѣица, бѣгѣтнаа бже дѣо, млекопитательнице сѣѣа дѣшъ нашихъ.

Конѣкъ 3.

Вотѣщымъ намъ, вѣчце, бѣгоговѣинѡ лобызѣти чДОТВОРНЫИ ѡбразъ твоѣи, не возбранѣ намъ сѣе грѣхѡвъ ради нашихъ, всѣбѣгѣа, но сѣце и недостѡйныхъ сѣ любѡвѣю прѣимѣи и бѣгѣи, и всѣа прощѣнѣа нашѣа вз бѣго испѡлни: вѣмы бо, цѣрѣце, мѣрдѣе твое неисчѣтное, и сегѡ ради со ѡповѣанѣемъ бѣгѣимъ, къ тебѣ припадаемъ и славаще чюдесѣа твоѧ, поѣмъ бѣгѣ: **А**ллилуѣа.

^{137*} у изворнику: вз ѡбѣтели сѣѣонаіинѣстѣи на аѣѡнѣ.

Їкосъ 3.

Дѣвѣно прослѣвила ѣси чюдеса ікѡнѣ твоѣ, млекопитѣтельница именованю, вѣце дѣво, на нейже красота твоѣ дѣственнѣю созерцающе, и рѣкама твоима держимаго, краснѣйшаго паче сынѡвъ члѣвѣческихъ, бѣгомѣнца іиса видѣще, къ славословію твоѣмѣ возбуждаемѣ, и сице тебе зовѣмъ: Радѣисѣ, дѣства цвѣте невѣдаемый: радѣисѣ, мѣреѣ славо и похвало: радѣисѣ, мѣроположнице бѣгодуханіа хрѣстова: радѣисѣ, алабастре врачеваніа, на всѣкъ недѣгъ врачевствѡ содержаи: радѣисѣ, свѣтоноснаѣ палѣто стѣншагѡ слова: радѣисѣ, предкраснѣннаѣ ложнице црѣ црѣѣ. радѣисѣ, горѡ стѣла, снѣтѣемъ бжѣимъ прославленнаѣ: радѣисѣ, везлатѣа стѣмно манна бжѣтвеннаѣ. радѣисѣ, клещѣ таинственнаѣ: радѣисѣ, кѣпинѡ непалимаѣ. радѣисѣ, глѣбинѡ недобозрѣмаѣ: радѣисѣ, невѣсто ненеѣствнаѣ. Радѣисѣ, бѣгѣтнаѣ вѣце дѣво, млекопитѣтельница сѣса душъ нашихъ.

Кондакъ ѱ.

Дтрѣнствѣе наше земное, многоскорбное и многомѣтѣжное, оуслѣждаешн нами, влчце, ікѡною твоѣю стѣю, на нѣже взирающе съ вѣрою и любовію, оуѣврѣемѣ, ѣакѡ ѣмамы тѣ на нѣси мѣрѣ и покровѣтѣльницѣ всебѣгѣю, приноготѡвѣю помогѣти нами въ жѣзни, въ смѣрти и по смѣрти: ѡ семъ радѣюще и бѣгодарѣще тѣ ѡ глѣбинѣ души, вопѣемъ создѣателю нашѣмѣ: **А**ллилуѣа.

Їкосъ ѱ.

Дѣсь мѣръ хрѣтіанскѣй славити преблѣвенное ѣма твоѣ, мѣре вѣце, и всѣкомѣ вѣрномѣ сладостнѣ и оутѣшительнѣ ѣсть взираѣти на прѣчѣтѣю твоѣ ікѡнѣ, ѡ неѣ же ѡбыкла ѣси ѣвлѣти мнѡгѣа мѣти*¹³⁸ и чуда бѣдствѣующимъ и болащымъ члѣвѣкомъ. сегѡ ради и мы смиреннѣи, чѣдѡтворномѣ образѣ твоѣмѣ бѣгоговѣннѣ поклонѣемѣ, влчце всебѣла, и съ любовію сице тебе зовѣмъ: Радѣисѣ, херѣвѣмы превѣшающаѣ и серафѣмы превосходѣщаѣ стѣостѣю и чѣтѡтѣю: радѣисѣ, нѣво

138* мѣлѣсти.

и зѣмлю во ѣдино совокуплѣша пѣти тебѣ и рождемѣша ѿ тебѣ немолчныѦ хвалы. радѣша, свѣще недгасимаѦ, весь мѣръ сѣннемъ славы твоеѦ ѡзарѣша: радѣша, млтвеннице блгопрѣтнаѦ ко хрѣту бгу за люди, искѣплѣнныѦ чтною ѣгѡ кровю. радѣша, райскихъ дверей ѿверженіе: радѣша, грѣшникѡвъ кающихъ из бгомъ примрѣніе. радѣша, источниче бжтвенный, водѣ жнзни намъ источивый: радѣша, хлѣба шедшаго из нѣсъ, трапѣзо пресѣѦа. Радѣша нѣво неурѣннаѦ, клѣсъ сѣснтельный мѣръ израстнѣша: радѣша, лозѡ блгвеннаѦ, гроздѣ сѣый плодопрнѣша. радѣша, чаше драгѦа, въ нѣйже насъ ради оуготоваѣа плѡть и кровь хрѣтова: радѣша, покрове шнршнѦ ѡблака, ѣмже покрывѣются мнѡзи. Радѣша, блгтнаѦ бѣе дѣо, млекопитательнице сѣса дѣши нашихъ.

Кондакъ ѡ.

Бѣжѣ похвалѣ превосходнтѣ слава твоѦ, преблгвеннаѦ и препрослѣвленнаѦ мѣи*¹³⁹ гдѦ нашего: недоумѣвѣютѣ и оумове безплѡтннн пѣти тѣ по достоѦнню, пѣче же намъ земнымъ и прѣрѣтнымъ сѣе недѡбно ѣсть: но любѡвю твоѣю побѣждаѣми, дерзѣемъ приноснѣти тебѣ смиренное пѣніе, хвалы и блгодарѣннѦ за премнѡгѡю млть твою къ родѣ члвчеческомѣ, ѣгоже возлюбѣла єси, и ємѣже блготворнѣти не пресѣѣши, всеблгѦа, и снмъ подвнзѣши насъ блгодарнѡ пѣти бгу: **Аллилуѣа.**

Икосъ ѡ.

Бнтнн сѣмѡдрнн члвчечестнн, не мѡгутѣ постнннѣти вѣлю тѣйнѣ твоегѡ прснодѣтѣа, бѣе: какѡ въ ржтѣѣ и по ржтѣѣ дѣа пребыла єси; оутѣи во сѣе гдѣ ѿ премѣрыхъ мѣра, и вѣрою ѿкрыѣ смнрѣнныѣ, трепѣщщымъ словѣсъ ѣгѡ, ѿ ннхже правослѣвнѡ и неѡмнѣннѡ прснодѣа бнѣти проповѣдѣшнѣа. прнмнн оубѡ ѡ сѣмъ и наше исповѣданнѣ вседѣшѣвное, ѡ мѣи и дѣо, и оукрѣпнн насъ послѣдоватнн тебѣ непорѡчнымъ жнтнѣмъ и сердѣчною чтотою, да возмѡжемъ неѡѡдѣннѡ пѣти тебѣ: Радѣша, сѣыхъ ѡбнѣтелей покрове и снабдѣннѣ:

¹³⁹* наша измена, а у изворнику: мѣрь.

радѣна, ѿнокѣмъ и ѿнокѣмъ бѣгоу вразумленіе. радѣна, ревнѣющимъ ѿ
цѣломудрїи и чѣстѣ прїснамъ покровительнице: радѣна, дѣствѣнныхъ
полкѣмъ стѣмъ предводительнице. радѣна, едина непорѣчнамъ и добрамъ въ
женѣхъ: радѣна, нетлѣннамъ и неискѣсобрѣннамъ ягнца и пѣстыра мѣти.
радѣна, ѿ тебѣ бо радѣетѣ яггѣльскїи соборъ: радѣна, ѿ тебѣ бо
торжествѣетѣ члѣвѣческїи родъ. радѣна, въ ложеснѣхъ твоихъ бѣга нетлѣннѣ
вмѣстївшѣмъ: радѣна, сегѣмъ ягкѣмъ млѣнца млекопитѣвшѣмъ. радѣна, ѿбѣтеле
прекраснамъ дѣмъ стѣмъ: радѣна, тайннице пресѣтѣмъ и единаѣщнѣмъ трѣцы.
Радѣна, бѣгѣннамъ вѣѣ дѣѣ, млекопитѣтельнице стѣмъ дѣшѣмъ нашихъ.

Кондѣкъ ї.

Дѣстѣльное прїбѣжище въ скорбѣхъ и бѣдѣхъ, гѣвлѣешнѣ
хрѣтонменнѣтымъ людемъ, вѣѣ дѣѣ, и икѣною твоєю стѣѣю
оутѣшеніе и поможѣ намъ подаешн, ягкѣмъ мѣти всебѣгѣмъ бѣга.
тѣмъже поемъ чѣдеса твоѣмъ, и слакѣмъ нескѣтѣннѣю мѣтѣ твою кѣ
хрѣтїанскомъ родѣ, зовѣще ѿ тебѣ бѣгнѣхъ подѣтелю гѣѣ: **Аллилуїа**.

Їкосъ ї.

Дѣна еси дѣвамъ, вѣѣ дѣѣ, и ѿночѣскимъ соборѣмъ, твою
хвалѣщимъ, и на тѣмъ по вѣѣ все оупѣваніе стѣенїмъ
возлагѣющимъ, икѣнѣ же твою стѣѣю бѣгоговѣннѣмъ чѣствѣющимъ:
тебѣ бо дарѣна ѿ гѣга бѣгѣтѣ всемїрнагѣмъ застѣпленїемъ, и вѣрнѣхъ въ
дѣствѣѣ и чѣстѣ оутѣверженїемъ. тѣмъже ѿночѣскагѣмъ житїѣмъ рѣчїтелїе подѣ
мѣтрнїи твоїи покрѣмъ ѿ бѣри страстѣи прїбѣгѣютѣ, и бѣготнѣше дѣшѣвное
ѿверѣтѣютѣ, вѣрнѣмъ кѣ тебѣ взыкѣюще: **Радѣна**, прѣбнѣхъ трѣдѣмъ
ходѣтанѣ бѣженнѣмъ оупѣкоенїемъ: радѣна, ѿнокѣмъ бѣгоподвїзѣющимъ
подѣтельнице вѣчнагѣмъ радѣванїемъ. радѣна, въ тайнѣ бѣѣмъ работѣющихъ
тайное награженїе: радѣна, ѿношей и дѣвѣмъ кѣ стѣѣмъ дѣствѣнномъ житїю
прїведенїе. радѣна, всѣмъ вѣзрастѣмъ вѣрнѣхъ мѣтрнѣмъ бѣгопопеченїемъ
твоегѣмъ спѣдѣблѣющѣмъ: радѣна, невѣрнѣхъ въ вѣрѣ чѣдеса твоїи
ѿвращѣющѣмъ. радѣна, бѣготнѣныхъ домѣмъ и семѣстѣмъ бѣгѣенїе:
радѣна, ѿбѣднѣмъ и гонѣмъ прїсноготѣѣе застѣпленїе. радѣна,

ѠБІДАЩИХЪ ВСЕГРОЗНОЕ ѠБЛИЧЕНІЕ: РАДѸСА, ВРАЖДѸЮЩИХЪ ЛЮБВЕОБІЛЬНОЕ ПРИМИРЕНІЕ. РАДѸСА, БЛГТНАА БЦЕ ДБО, МЛЕКОПИТАТЕЛЬНИЦЕ СПСА ДѸШИХЪ НАШИХЪ.

Кондакъ ѿ.

ПѢНІЕ ХВАЛЕБНОЕ ПРИНОСИМЪ ТИ, ВСЕПѢТАА ВЛЧЦЕ, Ѡ ІАВЛЕНІИ ЧѢДОТВОРНЫА ТВОЕА ІКОНЫ, И СВѢТЛА ПРАЗНДЕМЪ ПРАЗДНИКЪ ТВОЙ ВСЕЧТНЫЙ, ВОЗВѢЩАЮЩЕ МЛТИ*¹⁴⁰ ТВОА И ЧДЕСА, ИМЖЕ ѠБОГАТИСА ВСА ВСЕЛЕННАА. ТЫ ЖЕ ВСЕБЛГАА, САМА НАУЧИ НАСЪ БЛГОПРІАТНУ СЛАВИТИ ТА, ДА НЕ ІАВИМСА ПРЕД ТОВОЮ БЕЗѠВѢТНЫ И ИЗЖЕНЕМСА Ѡ ПРЕЧТАГѠ ЛИЦА ТВОЕГѠ ІАКѠ НЕДОСТОЙНИИ, НО ДА ПРОСЛАВИМЪ ТА СЪ ДОСТОЙНЫМИ, ЗОВЩЕ БГѸ: **І**ЛЛИЛѸІА.

Ікосъ ѿ.

ВѢТЛЫМИ ЛУЧАМИ ЧДЕСЪ ТВОИХЪ, БЦЕ ВЛЧЦЕ, БЛГТНУ ѠЗАРЖЕШИ МРАКЪ ГРЕХѠВНЫЙ, НАСЪ ѠДЕРЖАЩИИ, И НА СТЕЗЮ СПСЕНІА ПРИВОДИШИ ВЛЖДАЮЩИХЪ ВЪ ДѢВРЕХЪ СТРАСТЕЙ. МОЛИМЪ ОУБО ТА, ВСЕБЛГАА, ПРИВЕДИ НАСЪ КЪ ТИХОМУ ПРИСТАНИЩУ БЛГОЧТІВАГѠ И БГОУГОДНАГѠ ЖИТІА, ДА ВЪ МІРѢ ГЛВОЦѢ ПРИНЕСЕМЪ ТИ ПѢСНИ ТАКОВЫА: РАДѸСА, ВЕЛИЧЕЕМЪ ЧДЕСЪ ТВОИХЪ ПРЕВОХОДАЩАА РАЗУМЪ ЧЛВЧЕСКІИ: РАДѸСА, СІАНИЕМЪ СЛАВЫ ТВОЕА ОУДИВЛЯЮЩАА ОУМЫ АГГЛЬСТІИ. РАДѸСА, НИЗЛАГАЮЩАА ВѢСѠВЪ И ВСЮ ИХЪ ТЕМНЮ СІАД: РАДѸСА, ПОДВИЖНИКѠВЪ БЛГОЧТІА ОУКРЕПЛЯЮЩАА ВЪ БРАНИ ДУХѠВНОИ СО ВРАГИ НЕВИДИМЫМИ. РАДѸСА, ВЪ ЧАСЪ КОНЧИНЫ ПОМОГАЮЩАА, ЛЮБѠВЬ И ВѢРѸ КЪ ТЕБѢ ИМЩЫМЪ: РАДѸСА, НА МЫТАРЕТѠВАХЪ ВОЗДѸШНЫХЪ ЗАСТѸПАЮЩАА ТА СЛАВЩИХЪ. РАДѸСА, СДІИ ПРѢНАГѠ ИЗВѢСТНОЕ ОУМОЛЕНІЕ: РАДѸСА, СТАЖАВШАА КЪ НЕМУ МПРНЕЕ ДЕРЗНОВЕНІЕ. РАДѸСА, ПРИ КРПТѢ СІА ТВОЕГѠ ВСѢХЪ НАСЪ ОУСИНОВІВШАА: РАДѸСА, БЛГОЧТНУ ВѢРДЮЩИМЪ ВЪ НЕГО МПРЬ ПО БЛГТИ ІАВЛШААА. РАДѸСА, Ѡ КОСТОКА ДО ЗАПАДА НЕПРЕСТАННУ СЛАВИМАА: РАДѸСА, Ѡ АГГЛЪ И ЧЛВКЪХЪ ПРЕВОЗНОСИМАА. РАДѸСА, БЛГТНАА БЦЕ ДБО, МЛЕКОПИТАТЕЛЬНИЦЕ СПСА ДѸШИХЪ НАШИХЪ.

¹⁴⁰* МІАШЕТИ.

Кондакъ ѿ.

Влѣтъ и мѣтъ испрошѣ намъ, всеблѣвенная влѣцѣ, оу сѣа твоегѣ
 хрѣта бѣа, и простѣрши къ немѣ бѣопрѣемныа*¹⁴¹ рѣцѣ твоеи,
 оумолѣ сѣго всѣа ны спсѣти и избѣжити ѿ погнѣбелѣ вѣчныа:
 многѣ бо мѣжетъ мѣтѣа твоеѣ мѣрнѣа ко блѣгосѣрдѣю влѣки, и ничтѣже
 невозмѣжно всеблѣвенномѣ предѣ нимъ ходѣтайствѣ твоемѣ, ѿ немѣже
 радѣющеа, поѣмъ трѣединномѣ бѣѣ: **А**лладѣа.

Ўкосъ ѿ.

Воюцѣ преслѣвенная чѣдеа твоеѣ, вѣѣ дѣо, ѿ икѣны твоеѣ стѣбѣ
 гавлѣннѣа и присноблѣемѣа, хвалѣмъ, славимъ и величѣемъ
 тѣа, возвеличѣвшѣю рѣдъ нашѣ непорѣчною твоею чѣтѣтѣю: тѣ
 же, всеблѣгаѣа, ѿспсѣти и спсѣти славащѣа тѣа, и сподѣби насъ причѣстѣнничи
 бѣити славы нѣбныа, да радѣстѣнѣо тѣбѣ взыкѣемъ: **Р**адѣнѣа, голѣбѣцѣ
 крѣткаѣа и неслобѣнѣа: радѣнѣа, мѣти чѣдолюбѣнѣа. радѣнѣа, ѣгнѣцѣ, ѣгнѣа
 бѣжѣа ко чрѣвѣ твоемѣ оупѣсѣа: радѣнѣа, ѿ сощѣ твоеѣ сѣго
 млекопитѣвшѣа. радѣнѣа, прѣрѣчесѣа свѣтѣлаѣа похвалѣо: радѣнѣа, ѣпѣльсѣа
 нетѣлѣнѣа славо. радѣнѣа, мѣтѣнѣкѣвѣа оукрѣплѣнѣе: радѣнѣа, стѣнѣтелѣй
 оутѣшѣнѣе. радѣнѣа, прѣбѣныхѣа прѣчѣтѣнѣи вѣнѣче: радѣнѣа, прѣвѣныхѣа
 непрѣстѣающѣе оудивлѣнѣе. радѣнѣа, всѣхѣа стѣбѣхѣа присноѣ радѣванѣе: радѣнѣа,
 хрѣтѣанѣа непѣстѣдѣноѣ прѣбѣжѣнѣцѣ. **Р**адѣнѣа, блѣтѣнѣа вѣѣ дѣо,
 млекопитѣтѣльнѣцѣ спсѣа дѣшѣа нашѣхѣа.

Кондакъ ѿ.

Всѣпѣтѣа мѣти и млекопитѣтѣльнѣцѣ стѣбѣхѣа стѣбѣйшагѣо слова!
 нынѣшнѣе наше прѣемши хвалѣбѣноѣ пѣнѣе, предѣ стѣтѣю твоею
 икѣною днѣсь приносѣмоѣ, ѿ всѣкѣа свобѣдѣи мѣкѣи всѣхѣа
 вѣрѣнѣо тѣа славащѣхѣа, и вопѣющѣхѣа сѣѣ твоемѣ, хрѣтѣѣ бѣѣ: **А**лладѣа.


Сѣи кондакъ глѣголи трѣжды.

И пакѣи чѣтѣтѣа ѣ-и ѣкосъ: **А**рхѣгѣлѣа гаврѣилѣа:


И пакѣи ѣ-и кондакъ: **В**(о)звѣрѣннѣоѣ воѣвѣдѣѣ:

¹⁴¹* или: бѣопрѣемнѣи / бѣопрѣемныа.

И ѿ ѿ-Д ѿ И ѿ ѿ ѿ ѿ :

 пречѣла и преблѣвеннаа, мѣти гдѣ нашего и҆иса хрѣта, пречѣла дѣво, вѣце мрїе, нетлѣннѡ рождаша и млекопитаваша сп҆сїтелеа душѣ нашихѣ, сп҆сєніа ради нашего во ѡбѣтїихѣ твоихѣ носитица, и ѿ сощѣ твоєю питатица и҆звѣливаго: кѣ тебе ѡакѣ многомощней предстаѣтельницѣ, и бл҆гопрїятней кѣ немѡ млтвенницѣ, приобѣгаемѣ мы грѣшнїи и недостѡннїи, и припадающе кѣ чдотворней икѡнѣ твоєй оу҆серднѡ молимца: моли бл҆гость є҆гѡ, ѡакѣ да ѡврати́тъ ѡ насѣ гнѣвъ за безчїсленнаа прегрѣшєніа наша, ѡбрати́тъ насѣ на пѣть покаѣнїа и сп҆сєніа. ѡградї млтвами твоими кѣ мирѣ живѡтъ нашихѣ, и во всемѣ бл҆гомѣ бл҆гоє поспѣшенїе и҆спросї, всѣ ѡже кѣ живѡтъ и бл҆гочїтїю потребаа намѣ дарѡа. и҆збави насѣ ѿ всѣихѣ напѣстей и вѣдѣз и напѣсныхѣ смєрти предстаѣтельствомѣ твоимѣ ст҆ымѣ, и ѿ всѣхѣ врагѣ вїднѡхѣ и невїднѡхѣ зацитї. сохрани кѣ мирѣ, здравїи и долгодєнствїи бл҆говѣрный и хрѣтолюбивый (на)рѡдѣ нашѣ єєрвскїи*¹⁴² и всєй стране нашей*¹⁴³ вѣди ѡплѡтъ твоєрѣз и оу҆крѣплєнѣ, ѡакѣ да тїхѡе и безмѡлвное житїе поживемѣ во всѣкомѣ бл҆гочїтїи и чїстѡтѣ, и таѡкѣ кѣ мирѣ временное сїе житїе прешєдше, кѣ вѣчный достїгнемѣ покоемѣ, и҆дѣже да спѡдобимца нѣнагѡ црѣтва хрѣта вѣа, славаце є҆гѡ со ѡцємѣ и ст҆ымѣ дхѡмѣ, во вѣки вѣкѡвѣ. **И**мїнь.

И ѿ ѿ-Д ѿ И ѿ ѿ ѿ ѿ :

 пребл҆гаа и всецєдраа мѣти, вѣце дѣво, млекопитаѣтельнице сладчайшагѡ и прєлюбєзнагѡ гдѣ и҆иса! Оу҆слыши насѣ грѣшнѡхѣ, молащїихца тебе предѣ ст҆ѡю и чдотворною икѡною твоєю, и мнѡжєства ради грѣхѡвѣ нашихѣ не ѡнимї покровѣ твоегѡ ст҆агѡ ѿ ѡбїтели, кѣ нєйже знаменьми и чдєсы прєславица ст҆аа сїа и чдотворнаа икѡна твоа, но соблуди ю твоєрѣз и непоколеблемѣ ѿ всѣхѣ врагѣ вїднѡхѣ и невїднѡхѣ и ѿ всѣхѣ напѣстей и вѣдѣз

^{142*} у изворнику: бл҆гочєстїивѣйшаго гдѣра нашего имперѣтора нїколаа александрѡвича. Или: рѣвскїи / руссїйскїи.

^{143*} у изворнику: всемѣ православномѣ црѣвѣ є҆гѡ.

неврѣдѣмъ сохрани. бѣди помощница бѣгѣмъ, бѣгоутии живущимъ и
 добротѣ прѣждающимъ въ ней, и избѣжи насъ ѿ недѣговъ и глада, ѿ
 потѣпа и ѡгна, ѿ напрѣсныа смѣрти и смертоносныа ѣзвы, и ѿ
 всѣакоу зла. ѿ жени ѿ насъ мысленнаго вѣлка губителя, ищуща
 пожрѣти и во ѡдъ свѣсти души наша, ѡградѣ насъ ѿ искѣшенїи и
 соблазнѣмъ мїрскѣмъ, и ѿ развлечѣнїи сѣтнѣмъ и душеверѣднѣмъ. оутверди
 сѣрдѣ нѣша въ смиренїи, кротѣсти, послушанїи, безмѣлїи, воздержанїи,
 терпѣнїи, непамѣтослѣбїи и любви, ѣже ѡ хрѣтѣ иисѣ гдѣ нашемъ, и во
 всѣмъ дѣлѣ блѣзѣ и подвижѣмъ иноческѣмъ оукрѣпѣ. оупаи оубо,
 всебѣгѣ, стадо твоѣ на пѣжитѣхъ хрѣтовѣмъ заповѣдей, и всѣ словѣсныа
 ѡвцы хрѣтѣмъ, во дворѣ твоѣмъ собранныа, сохрани цѣлы и неврѣдѣмы
 ѿ искѣшенїи вражїи, ѣкѡ да бѣгоутии поживше во ѡбїтели твоѣи на
 земли, съ мїромъ ѡидѣмъ во ѡбїтели нѣнаго црѣтѣа, и дѣже сонми
 прѣмѣмъ и стѣмъ, кѣпнѣ съ тобою непрѣтѣннѣмъ славатѣ прѣтѣе и
 блѣвенное ѣма ѡца, и сѣа, и стѣаго дѣа, во вѣки вѣкѣмъ. **Ѧ**минь.

[Ⲅ Ⲁ] ⲛ ⲁⲛ ⲛ ⲧⲏ [ⲁⲗ ⲛ ⲁⲗ] ⲛ ⲛ̅ⲓ ,
 ⲛ̅ⲓ ⲛ ⲟⲩ] ⲛ ⲟⲩ , ⲛ̅ⲓ ⲛ̅ⲓ
 ⲛ ⲁⲗ . *144



Збра̀ниѣи ѿ дце́рей члѣвѣческихъ мѣрїю быти хрѣ̀та бѣа на́шего,
 принесѣмъ ѿ любви́ нашеа пѣсни хвалѣ́бныа: ты́ же сѣа бжѣ̀а
 неизрече́ннѡ роди́шаа, ѿ ѣакѡ млѣнца млеко́мъ питáвшаа,
 сохрани́ пою́щихъ тѣ ѿ ѡвыше́дшихъ насъ зѡлъ, скорбе́и ѿ напáстей, да
 зове́мъ ти́ немóлчно: Рáдѹи́са, вѣ́це дѣво, млекопитáтельница, млѣтїю
 твоѣю насъ прїе́мѡ питáющаа.

Їко́съ а.

Глѡвѣ ли́цы възверте́въ прїи́кнувши, ѿ оу́зрѣвши тѣмѡ дѣѸ
 чѣтѹю, сѣа млеко́мъ питáющѹю, возопї́ша тебе́, блгвѣ́ннѣи:
 Рáдѹи́са, ро́ждшаа мї́ра твора́: радѹи́са, питáющаа питáтелеа
 вселѣ́нныа. радѹи́са, пелена́ми повивáющаа повивáющаго нѣ́о ѿблaки:
 радѹи́са, длáньми носáщаа на херѸвї́мѣхъ носї́маго. радѹи́са, ѣакѡ
 дѣ́тициъ мáлѣхъ вѣ́хъ тво́ю роди́лаа сѣи́: радѹи́са, ѣакѡ млѣнець плáчѹщѣ ѿ
 мї́рови радóсть дáющѣ. Рáдѹи́са, вѣ́це дѣво, млекопитáтельница, млѣтїю
 твоѣю насъ прїе́мѡ питáющаа.

Конда́къ б.

Нáдаци сѣ́ла дѣла при пѣрѣвѣхъ сво́ихъ бѣ́гомлѣнца лежа́ща, глѣ́ла
 сѣ́мѹ: кáкѡ возмо́гѹ тѣа питáти, твора́ моего̀, сѣ́мѹ же вѣ́а
 вѡ́инствѣа нѣ́наа вопї́ю́тъ: Ѳллилѹ́диа.

^{144*} овај други акатист чутотворној икони Пресв. Богородице Млекопитателнице смо пронашли у тзв. грађанској ортографији на више места на интернету, као нпр. на сајту [Казанске епархије](#) МосПат-а и на сајту [Котловка](#). Текст је и од нас додатно редигован.

Їкосъ вѣ.

Ваздмнаа всѣ твѣрь недоразумѣваётъ какъ дѣла пребываеши, мѣнца млекома питаети. Обаче неизреченномъ чинствѣ семъ вѣрдоюще,^{*145} блгоговѣнну взываемъ: **Р**аддѣса, дѣво неблазнаа: раддѣса, дѣвнѣе прекраснаа. раддѣса, женъ оукрашеніе: раддѣса, мѣти чистотствдоущаа. раддѣса, дѣвъ прѣвило: раддѣса, блгвѣннаа въ женахъ. **Р**аддѣса, бѣе дѣво, млекопитательнице, млтѣю твоєю насъ прѣснв питаетаа.

Кондакъ гѣ.

Вѣла вѣшнааго ѡсѣннѣ тѣ, бѣе дѣво, ѣ подаде ти крѣпость повѣти ѣ питати ѣгоже всѣ концы земли величаютъ, ѣ поютъ ѣмъ пѣснь великую: **А**ллилуѣа.

Їкосъ гѣ.

Вмѣла дерзновѣнне веліе къ рожденномъ ѡ тебѣ, прѣзри на скѣрби ѣ бѣды насъ ѡбышедшыа, оумолѣ питаетаго тобою за ны грѣшныа ѣ недостѣйныа да ѣзбавльшеса ѡ лютыхъ напѣстей, возглаголемъ ти такъ: **Р**аддѣса, рѣдшаа сладчайшее оутѣшеніе наше: раддѣса, пронзрачѣвшаа блгвѣннааго блгтѣю. раддѣса, мѣти наша всеблгѣа: раддѣса, чѣдами твоими насъ нарѣкшаа. раддѣса, блгонадежное наше прѣбѣжище: [раддѣса, ѡбзрѣаемыхъ чѣхое прѣстѣннѣе].^{*146} **Р**аддѣса, бѣе дѣво, млекопитательнице, млтѣю твоєю насъ прѣснв питаетаа.

Кондакъ дѣ.

Вѣра скорбей ѣ напѣстей ѡбдержитъ ны, трепѣщемъ да не потѣнемъ въ мѣри житѣйствемъ, но гавѣса намъ, ѣакъ голубѣнца нѣвека, вѣтѣвъ надежды подающая намъ, вопіющымъ бѣѣ: **А**ллилуѣа.

^{145*} у изворнику: вѣрдоа.

^{146*} нема у изворнику, наш додатак ради истог броја хѣретизама.

Ўкосъ д̄.

Влышаци женѣ бл҃горазумнаѣ гл҃голы животѣ вѣчнаго снѡмъ твоимъ вѣщѣаемыѣ, пролави тѣ, копїющи*¹⁴⁷ ѣмѹ: бл҃гвенно чрево, носившее тѣ: и свѣцѣ ѣже ѣси сѣлѣ, тѣмже прїими и наша немощныѣ похвалы свѣцѣи: радѹиѣ, бисере драгїи, всечюднаѣ мѣти: радѹиѣ, вѣлїѣ въ женѣхъ. радѹиѣ, вѣтѣвъ принощѣтѣшцаѣ: радѹиѣ, животѣ прїемлаи сокровище ѡщїенїѣ. радѹиѣ, чаше златѣѣ, хр҃ста, нѣнѹю мѣниѹ, носѣшцаѣ: радѹиѣ, хлѣбомъ жїзни насъ возрождающаѣ. **Р**адѹиѣ, вѣдѣ дѣо, млекопитательнице, мл҃тїю твоєю насъ прїенѡ питѣющаѣ.

Кондакъ ѣ.

Всѣчныѣ рѹцѣ твоѣ,*¹⁴⁸ всепѣтаѣ, простри къ намъ немощнымъ, воздвигни насъ оубылыхъ, спси ѡчѣнныхъ, да въ радости дѹшевнѣи, ничѣмъ не смѣщѣемѣи, копїемъ снѹ твоимѹ: **А**ллилїѣи.

Ўкосъ ѣ.

Видѣ тѣ въ дѣтѣ бл҃гог҃олнвыи и сѣѣѣ, ѣкѡ имѣши дѣѣ свѣци во чревѣ прїѣти рожденнаго и зѣ тебе, возгласї ти: **Р**адѹиѣ, предвѣчнаго рѡждшаѣ: радѹиѣ, ѣкѡ тобою съ нами бл҃гъ бывѣетѣ. радѹиѣ, прр҃очесствъ свѣтїе: радѹиѣ, прр҃окѡвъ веселїе. радѹиѣ, всегѡ мїра чѣнїе: радѹиѣ, рѡда нашегѡ оутѣшенїе. **Р**адѹиѣ, вѣдѣ дѣо, млекопитательнице, мл҃тїю твоєю насъ прїенѡ питѣющаѣ.

Кондакъ ѣ.

Вроповѣдницы приног҃л҃големїи твоегѡ мл҃рдїѣ свѣтъ чѣдеса многообразнаѣ, источѣсма*¹⁴⁹ ѡ ікѡны твоеѣ свѣѣѣ, иже ѡвнѣнѡ намъ даровѣла ѣси, да поклонѣющеса тебѣ и бл҃гомл҃нцѹ хр҃стѹ, копїемъ гл҃асы хвалѣбнымї: *¹⁵⁰ **А**ллилїѣи.

^{147*} у изворнику: копїѣ.

^{148*} или: твоѣ.

^{149*} или: источѣющаѣ.

^{150*} у изворнику: хвалѣбнымъ.

Їкоуз 5.

Возвѣдъ во ѿбѣтелъ сѣбѣи ѿщѣннаго, ѣкѣ сѣнце свѣтозарное, вѣщѣннаѣ икона твоѣ, млекопитательница именѣмаѣ, предъ нею же прѣбывающаѣ со инокѣи вѣнѣ прославаѣше тѣ, вопѣдъ:^{*151} **Р**адѣшѣ, ѿбѣтелъ нашѣ прѣчѣдноѣ оукрашенѣе: радѣшѣ, ѿ враговѣхъ видимыхъ и невидимыхъ тѣрѣдѣоѣ застѣплѣнѣе и зашѣщѣнѣе. радѣшѣ, молѣнѣмъ нашимъ прѣснобнѣмлющаѣ: радѣшѣ, прошѣнѣи наша бѣгобѣтробнѣ прѣемлющаѣ. радѣшѣ, гѣрѣстнаѣ воздыхѣнѣи наша оутѣшающаѣ: радѣшѣ, слѣзы наша ѿтирающаѣ. **Р**адѣшѣ, бѣще дѣво, млекопитательнице, млѣтѣю твоѣю насъ прѣснѣ питѣющаѣ.

Кондакъ 3.

Вотѣ^{*152} прѣбывающаѣ сѣбѣи ѿити въ жизнь вѣчнѣю, прѣрѣчески рече: ѣкѣ по многѣхъ днѣхъ прѣидетѣ во ѿбѣтелъ сѣи ѿрѣвѣи сѣнѣ, ѣмѣ тезоименитѣи, сѣи прѣиметѣ сѣбѣю иконѣ вѣщѣи во бѣгѣнѣе, и воспѣетѣ радѣшѣ: **А**ллилуѣи.

Їкоуз 3.

Вѣнѣ оугѣдникѣ сѣбѣи, сѣитѣлѣ сѣрѣскѣи земли, прѣиде во ѿбѣтелъ дрѣвнѣю, и прѣѣтѣ по словесѣи ѣгѣ сѣбѣю иконѣ, и прѣнесѣ ю на гѣрѣ адѣвнѣскѣю, во ѿбѣтелъ хнландѣрѣскѣю, и всѣи насѣльницы ѣдѣ радѣстнѣи взывѣхѣ ко вѣщѣи мѣра: **Р**адѣшѣ, прѣснѣ ѿ насъ грѣшнѣхъ промыслающаѣ: радѣшѣ, никѣлиже насъ грѣшнѣхъ забывѣющаѣ. радѣшѣ, млѣть твоѣю тыщѣкѣратнѣи во сѣбѣхъ чѣдѣотѣвѣрнѣхъ иконѣхъ твоѣхъ ѿбновѣлающаѣ: радѣшѣ, нѣваѣи знаменѣи щѣдрѣтѣ твоѣхъ нынѣ изнавѣлающаѣ. радѣшѣ, любѣщнѣхъ и чѣщнѣхъ тѣ сѣбѣю возлюбѣвшѣи: [радѣшѣ, ѿ вѣскнѣхъ бѣдѣи и напѣстѣи скѣрѣи извавѣлающаѣ].^{*153} **Р**адѣшѣ, бѣще дѣво, млекопитательнице, млѣтѣю твоѣю насъ прѣснѣ питѣющаѣ.

^{151*} у изворнику: вопѣдѣи. Или: вопѣдѣе.

^{152*} у изворнику: Хотѣѣи.

^{153*} нема у изворнику, наш додатак ради истог бѣроѣ хѣретизѣма.

Кондакъ ѿ.

Встранное чѣдо и недоразумѣваемое сѣсть невѣрнымъ и
свемѣдреннымъ, какъ ѿ иконы твоеѣ чѣдеса истекajúтъ, мы же
многократными мѣтѣми*¹⁵⁴ въ сѣмъ оутверждены: пѣти гдѣ бѣгъ,
даровавшемъ таковою помощницю роду хрѣтіанскомъ, держаемъ: **А**ллилуѣя.

Ікосъ ѿ.

Весь міръ видимый и невидимый бѣжитъ тѣ, бѣе дѣо, ѣкѣ
оусерднѣю заступницю нашѣ, прѣснѣ помогающюю намъ, въ мори
бѣдъ и скорбей погнѣяющимъ, да тебѣ сѣдинѣй нашей надеждѣ
вопѣемъ: **Р**адѣисѣ, сѣна твоегѣ за насъ грѣшныхъ оумоляюща: радѣисѣ, въ
бѣдахъ и ѡбестоаннѣхъ скорѣ помогающа. радѣисѣ, молѣннѣ нашнхъ
скорѣ оуслышаннѣ: радѣисѣ, горестей житнѣ нашегѣ вѣрное оуслаждѣннѣ.
радѣисѣ, міръ и оупокоѣннѣ сѣцамъ нашимъ дарюща: радѣисѣ, вѣрѣ нашѣ
оукрѣпляюща. радѣисѣ, крѣтѣ жнзні нашей, понесгнѣ намъ помогающа.
Радѣисѣ, бѣе дѣо, млекопитательнице, мѣтнѣю твоею насъ прѣснѣ
пнтѣюща.

Кондакъ ѡ.

Всѣко оубѣжѣа тѣ, всебѣгѣа, іѡаннѣ дамаскннѣ речѣ, ѣкѣ оубѣе
молчаннѣ, неже пѣти тѣ: но любѣвнѣю понѣждаемнѣи восхваляемъ
тѣ, и поѣмъ сѣнѣ твоемѣ пѣснѣ великю: **А**ллилуѣя.

Ікосъ ѡ.

Внѣтнѣствовати не хѣцѣмъ, но сѣ любѣвнѣю и слезѣми прнтекѣемъ
къ тебѣ, ѣкѣ мѣтри чѣдолюбнѣвнѣй, и нѣз глѣбннѣ сѣца вопѣемъ:
Радѣисѣ, радостѣ наша неизречѣнна: радѣисѣ, оутѣшѣннѣ наше
неказѣаннѣ. радѣисѣ, домѣвъ нашнхъ ѡграждѣннѣ: радѣисѣ, чѣдъ нашнхъ
покрѣе. радѣисѣ, чѣдъ нашнхъ воспитѣннѣ: радѣисѣ, юныхъ ѿ пѣтѣй
[по]гнѣбѣльных ѡхранѣннѣ. **Р**адѣисѣ, бѣе дѣо, млекопитательнице, мѣтнѣю
твоею насъ прѣснѣ пнтѣюща.

^{154*} у изворнику: мѣт[ын]амн. Или: мѣтемъ ?

Кондакъ ї.

Вѣстѣи всѣхъ насъ и хощеши и можеши, пресѣбѣа дѣво, ѿце привѣгаемъ ко всѣчѣному покрову твоему, сегѡ ради молимъ тѣ: и збави насъ ѿ горькихъ вѣдъ и скорбей, нашедшихъ на ны, привлецы сѣца наша къ бл҃гостному привѣжицу и налучи вопити бг҃у, и зъ тебе рѡждшемъса: **Аллилуїа.**

Їкосъ ї.

Вѣстѣи нерушиму тѣ нарицаемъ и вѣмы, ѿкъ истинѣ гл҃големъ, оубѣдѣхомъ бо, ѿкъ сѣлѡ любнши рѡдъ хр҃тїанскїи, мл҃ти и щедрѡты твоѡ приенѡ и точаеши вопїючимъ тебе: **Радѣса,** ѿ сѣтѣи вражїихъ насъ ѡхраняюща: **радѣса,** ѿ навѣта злыхъ чл҃вѣкъ насъ сп҃сающа. **радѣса,** враждѣ сродникъ нашихъ на любовь премѣняюща: **радѣса,** миръ и тишину въ домѡхъ*¹⁵⁵ нашихъ сохраняюща. **радѣса,** намѣренїамъ бл҃гнѣмъ вспомошествоюща: **радѣса,** совѣты бл҃гїа на сѣце полагающа. **Радѣса,** бѣ дѣво, млекопитательнице, мл҃тїю твоєю насъ приенѡ питающа.

Кондакъ ѡ.

Вѣстїе всѣкое принесѡша ти, пренепорѡчна, пррѡцы, предзрѣвше безвѣменно зачатїе и рѡждѣнїе ѿ тебе сѣа бж҃їа: пастырие же и волєви, видѣвше тѣ рѡждшю и питавшю: и весь миръ крецѣный хвалитъ тѣ. вѣрдемъ, ѿкъ до скончанїа вѣка не оумолкнетъ пѣснь хвалѣвнаѡ ѿ рѡда хр҃тїанскагѡ рѡждѣнномѡ твоѡю: **Аллилуїа.**

Їкосъ ѡ.

Вѣстїло свѣтозарное ты сѣи, прѣчѣта, намъ во тьмѣ грѣхѡвъ и ст҃растѣи погнѣяющимъ, просвѣщающее наша*¹⁵⁶ тѣмныѡ очи, сѣце ѡзаряющее вѣсшимъ разумомъ, поющее тѣ: **Радѣса,** пѣть, истинѣ и жизнь рѡждаша: **радѣса,** истинномѡ бг҃у насъ вѣщающа. **радѣса,** свѣтомъ сѣвїа наша*¹⁵⁷ мрачныѡ души*¹⁵⁸

^{155*} или: домѡвъ.

^{156*} или: наши.

^{157*} у изворнику: наши.

ѡзаряющая: радѹица, мудрость вѣка сего ни во чтоже вменяющая.
 радѹица, мудрость превысочайшую, ѣже ѣсть любовь, въ срѣцахъ нашихъ
 насаждающая: радѹица, попомоще вѣмъ и во всемъ. Радѹица, вѣце дѣво,
 млекопитательнице, млтїю твою насъ приеми питаящая.

Кондакъ ѿ.

Нлѣтъ вѣѣмъ гвѣиса чѹднѡ въ землѣ русейстѣи ѡ подобїа*¹⁵⁹
 ікѡны твоеѡ млекопитательнице прїнесѣнныа.*¹⁶⁰ тѣмже и
 гора адѡнскаѡ и страна наша, нѣнѣ лѹтѣ страждѹщая, но на
 млтѣ твою несм[н]ѣннѡ оуповающая, вопїотъ мѣрдомъ бгѹ: **Аллилуїа.**

Ікосъ ѿ.

Моюще тѣ ѣкѡ спѣа нашего родившю, и пеленѡми повившю, и
 млекоми питавшю: оуповаемъ, ѣкѡ никѡеже твое прошенїе
 безѡвѣтнѡ ѡ негѡ превѣдетъ, понеже самъ сладчайшїи иисъ
 ѡбѣща тѹ: такѡ и мѹце въ семъ твердѹ надеждѹ, восхваляемъ тѣ,
 ѡрадо и оутѣшенїе наше: Радѹица, лѹтѡмъ скѡрби въ радость
 претворяющая: радѹица, ѡжесточенїе срѣцъ нашихъ любовїю твою
 оумлагчающая. радѹица, любѣти бгѡ и ближнѡмъ насъ нащчающая: радѹица,
 въ скѡрбехъ нашихъ оупованїе на бгѡ возлагати наставаляющая. радѹица,
 наша*¹⁶¹ хладныѡ молїтвы любовїю твою согрѣвающая: радѹица,
 молїтвы насъ грѣшныхъ и недостѡйныхъ, ѣкѡ млтнѡмъ мтѣрь
 прїемляющая. Радѹица, вѣце дѣво, млекопитательнице, млтїю твою насъ
 приеми питаящая.


^{158*} у изворнику: дѹшнѣ.

^{159*} или: спїика.

^{160*} наша измена, а у изворнику: прїнесѣнныа.

^{161*} у изворнику: нашнѣ.

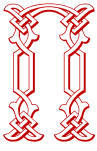
Кондакъ ѿ.

 всехвальная вѣ дѣо, нашего гдѣ и вѣкѣ млеко́мъ пита́вша, не презри сегѣ скорбнаго молѣнїа нашего: но оумоли сѣа твоегѣ, да даруетъ намъ: грѣховъ прощенїе, болѣзней исцѣленїе, да сохрани́тъ насъ ѿ глада, мрѣза, смертоносныхъ ѣзвы, печальныхъ смерти, и ѿ вѣхъ^{*162} бѣдъ и ѡбсто́нїй, да избе́авльшеса сїхъ, ра́дѣса зове́мъ ѣмѣ: **Аллилуїа.**

Се́й кондакъ чита́етса^{*163} три́жды: потѣмъ ѣкоєѣ ѡ-и, и кондакъ ѡ-и.

[Иныя] молїтвы ко пресѣкъ вѣщѣ, предъ [чюдотворною] ѣѣ икѣною имену́емою млекопита́тельница:

Ѡ Ѡ Ѡ Ѡ Ѡ.

 рїимнї, гпїжѣ вѣгородїтельница, слѣзнаа молѣнїа раѣовъ твоїхъ, къ тебѣ притека́ющихъ. зрїмъ тѣ на сѣѣ икѣнѣ, на рѣка́хъ носѣщю и млеко́мъ пита́ющю сѣа твоегѣ и вѣа нашего, гдѣ и҃са хрїста. аще и безболѣзненно роди́ла ѣснѣ ѣгѣ, ѡба́че мѣрнїа^{*164} скѣрби вѣсн, и немѣщи сынѣвъ и дцѣрей члѣвѣческихъ зрїши. тѣмже тѣплѣ припада́юще къ цѣльбоноснѣмѣ ѡбразѣ твоемѣ, и оумилѣннѣ сѣй лобызѣюще, мо́лимъ тѣ, всемѣтнѣваа вѣщѣ: насъ грѣшныхъ, ѡсѣдѣнныхъ въ болѣзняхъ родїти, и въ печалехъ пита́ти ча́да на́ша, мѣтнѣнѣ пощади́ и сострадѣтельнѣ заступнї, мѣнцы^{*165} же на́ша, тѣкоже и роди́вша и҃хъ, ѿ тѣжкаго недѣга и го́рыкѣа скѣрби избе́авнї. да́рди́ и҃мъ здра́кїе и бл҃гомѣщїе, да и пита́емнѣ ѿ сїлы въ сїлѣ возрастѣти вѣдѣтъ, и пита́ющыа и҃хъ исполнѣтса радѣстїю и оутѣшенїемъ, ѣакѣ да и нынѣ представѣтельствомъ твоїмъ и҃з оустъ мѣнѣцъ и сѣщнхъ гдѣ совершнѣтъ хвалѣ своѣ. Ѡ мѣн сѣа вѣїїа! оумлѣрднѣ на мѣрнї^{*166} сынѣвъ члѣвѣческихъ и на немѣщнѣа лю́ди твоѣ:

^{162*} било би бо́ле: вѣкнхъ.

^{163*} или: чтѣтса.


^{164*} ма́тѣрнїа.

^{165*} младе́нцы.

^{166*} ма́тѣрнї.

постигajúщыа насъ болѣзни скорѡ исцѣли, належащыа на насъ скорби и печали оутолн, и не презри слезъ и воздыханій рабѡвъ твоихъ. оубыиши насъ въ день скорби предъ иконою твоєю припадающихъ, и въ день радости и избавленія, прѣими благодарнаа хваленія срца нашихъ. вознеси мольбы наша къ прѣтолу сѣа твоего и бѣа нашего, да мѣтвкъ бѣдетъ ко грѣшымъ и немоцемъ нашимъ, и пробавитъ мѣть свою вѣдущимъ ѿма егѡ, ѣакѡ да и мы, и чѣда наша, прославимъ тѣа, мѣрдоу заступницѣ и вѣрдоу надеждѣ рода нашего, во вѣки вѣкѡвъ. **Ѹмнь.**

Ѹмъ Ѹа.

 пресѣла гѣже, вѣчце наша бѣе, неинаа наша црѣе, млекома хрѣта бѣа нашего питавшаа, и насъ недостѡйныхъ и многогрѣшныхъ твоєю богатою мѣтѣю питаетши. сѣи и избави насъ грѣшныхъ рабѡвъ твоихъ ѿ напрасныхъ клеветы, ѿ всѣкѣа бѣды и напѣсти и внезапныхъ смерти. помилди насъ въ дневныхъ часѣхъ, во оутреннихъ и вечернихъ, и во всѣкое время сохрани насъ стоѡщихъ, сѣдѡщихъ соблюди, и на всѣкнхъ пѣтѣхъ ходѡщихъ, и въ нѡчныхъ часѣхъ спѡщихъ покрый и заступнѣ. защити насъ, вѣчце бѣе, ѿ всѣхъ нашихъ врагѣ видимыхъ и невидимыхъ, и ѿ всѣкаго злаго ѡбестоѡнѣа. на всѣкомъ мѣстѣ и на всѣкое время бѣди намъ, мѣти пребѣлаа, неворѣмаа стѣна и крѣпкое заступленѣе, всегда, нынѣ и прѣсно, и во вѣки вѣкѡвъ. **Ѹмнь.**





Испосница Св. Саве у Кареји звана „Типикарница“, и иконостас са чудотворном иконом Пресв. Богородице „Млекопитателнице“.

